



Despedida al Cónsul Dominicano Cabral

Entre los dignatarios presentes estaban el Representante Estatal Paul Adams; el Presidente del Concilio, Concejal at-Large Frank Moran; el Cónsul Dominicano en Boston Dr. Dominico Cabral, el Alcalde de Lawrence William Lantigua y el Senador Estatal Barry Finegold, durante la despedida organizada por miembros del Consulado Dominicano y amigos del ex cónsul Cabral.

| 10

Farewell to Consul Dominico Cabral

Among the local dignitaries were State Representative Paul Adams; President of the Council, Councilor Frank Moran; Dominican Consul in Boston Dr. Dominico Cabral, Lawrence Mayor William Lantigua and State Senator Barry Finegold, during the farewell party organized by Dominican Consulate members and friends of outgoing consul Cabral.

Wood Mill's First Annual Holly Ball



Wood Mill Care and Rehabilitation Center Soloasis Coordinator Angela Pagan with resident Mr. Roger Neil, having a great time at their First Annual Holly Ball held at Lawrence Senior Citizen Center on Tuesday, December 6, 2011.

| 14

Grupo de lawrencianos mandan Carta Abierta al Cardenal Sean O'Malley

Lawrencians send Open Letter to Cardinal Sean O'Malley

| 20



Velada a favor de Son Ángeles

El pintor dominicano Alonzo Capellán posa junto a un cuadro del también pintor dominicano Luis Alberto Espinal (LAE) del cual se exhibieron varios cuadros durante la velada celebrada a beneficio del Ministerio Pastoral Social Son Ángeles el pasado 16 de diciembre.

| 12

Evening event pro Son Angeles

Dominican painter Alonzo Capellan stands next to a painting of Dominican painter Luis Alberto Espinal (LAE) of which several pictures were shown during the event held in support of the Social Pastoral Ministry Son Angeles on December 16.

COMMISSIONER CHESTER'S STATEMENT ON LPS

| 11

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 21 CLASIFICADOS
- 22 CALENDARIO



To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am

CROSSOVER

Rumba on the Radio!

Holy Family Hospital elegido el Mejor Hospital en MA

Applaud Women, una revista para mujeres revela los ganadores escogidos por sus lectores como el Mejor para la Salud y Profesionales Femeninas de la Salud.

Holy Family Hospital ha sido nombrado "El Favorito de sus lectores Como el Mejor Hospital en Massachusetts" por la revista Applaud Women. Los ganadores se dieron a conocer en la reciente edición de otoño. Este concurso anual pide a los lectores que

nominen a los centros sanitarios y los profesionales que consideramos lo mejor de lo mejor en la asistencia sanitaria.

"Las mujeres están de acuerdo en que Holy Family Hospital es su hospital preferido en Massachusetts", dijo Susan Caldwell, editora de Applaud Women. "Estamos muy contentos de reconocer a Holy Family Hospital por su servicio a la comunidad, pacientes y sus familias."

Una lista completa de los ganadores puede verse en línea. La referencia al mejor hospital de MA aparece en la página 106: <http://www.applaudwomen.com>

Holy Family Hospital Awarded Best Hospital in MA

Applaud Women magazine reveals Reader's Choice winners for Best in Health and Female Health Professionals.

Holy Family Hospital has been named the "Reader's Choice for Best Hospital in Massachusetts" by Applaud Women magazine. Winners were revealed in the recent Fall edition. This annual contest asks readers to nominate healthcare facilities and professionals that they consider to be

the best of the best in healthcare.

"Women agreed that Holy Family Hospital is their preferred hospital in Massachusetts," said Susan Caldwell, Publisher, Applaud Women magazine. "We are pleased to recognize Holy Family Hospital for their service to the community, patients and families."

A complete list of winners can be viewed online. The Best Hospital in MA reference appears on page 106: <http://www.applaudwomen.com>

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?

Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.



Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

WEB DESIGN

Mark Lemay

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



[facebook.com/rumbonews](https://www.facebook.com/rumbonews)
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

EDITORIAL | EDITORIAL

La controversia nos mantiene vivos

Mirando hacia atrás en el año que acaba de terminar, honestamente no podemos decir que ha sido un año muy bueno para Lawrence, especialmente para algunos lawrenciano/as. Ciertamente, mientras que algunos de los objetivos para la Ciudad de Lawrence se llevaron a cabo, esos mismos logros colocaron a algunos de sus ciudadanos en una situación sombría.

No es un secreto que la administración del Alcalde William Lantigua heredó un enorme déficit que obligó a la ciudad para solicitar la autorización de la Legislatura para pedir prestado hasta \$35 millones para cubrir el déficit y equilibrar el presupuesto de 2011.

Mientras que el presupuesto fue equilibrado, muchos empleados de la ciudad fueron despedidos o suspendidos, sobre todo, y el más doloroso de todos, los bomberos y agentes de la policía dejando a muchas unidades del departamento desmanteladas.

Las negociaciones con los sindicatos de bomberos dio lugar a la reincorporación de todos ellos, con algunos nuevos yendo a la academia, mientras que las conversaciones con los sindicatos policiales han dado lugar a un callejón sin salida, sin concesiones a la vista, con la administración y los sindicatos policiales acusándose el uno al otro por la falta de progreso.

En todas partes la delincuencia de todo tipo aumentó durante el año. En Lawrence, llevó a los opuestos a los despidos de policías a decir que fue una consecuencia directa de la reducción de la fuerza. Eso y una larga lista de otras razones motivó a un grupo llamado It's Your Right - Es tu Derecho a revocar al Alcalde Lantigua. El intento fracasó y de inmediato un nuevo grupo llamado Uniendo a Lawrence se formó, presidido por Josué Hernández, que está llevando la antorcha hacia el 2012.

Apesar de los tiempos de férreo bloqueo económico, los recortes presupuestarios y otros elementos negativos que afectan a ciudades de todo el país y su desarrollo, 2011 fue un año muy exitoso para el desarrollo de la ciudad de Lawrence, de acuerdo con el Departamento de Desarrollo Comunitario de Lawrence. Entre ellos, con una subvención recibida del Departamento de Vivienda y Desarrollo Comunitario de Massachusetts la ciudad construyó un puente vehicular y peatonal de 3 carriles a través del Canal del Norte para mejorar la calle Island y servir la infraestructura relacionada con el Union Crossing Development, que se inauguró el 13 de diciembre.

La toma de nuestro sistema escolar por el Estado y los parquímetros instalados en algunas calles están trayendo otro tipo de controversia en el Año Nuevo. Parece que la polémica es parte de la cultura de Lawrence. Debemos estar agradecidos por el hecho de que podemos expresar abiertamente nuestras opiniones sin temor a las consecuencias, con la esperanza de que con ello traeremos los cambios necesarios para mejorar nuestra calidad de vida.

Controversy, it keeps us alive

Looking back at the year that just ended, we cannot honestly say that it was a very good year for Lawrence, especially for some Lawrencians. Certainly, while some of the goals for the City of Lawrence were accomplished; those same accomplishments left some citizens in a grim situation.

It is not a secret that the administration of Mayor William Lantigua inherited an enormous deficit that forced the city to request permission from the Legislature to borrow up to \$35 million in order to cover the deficit and balance the 2011 budget.

While the budget was balanced, many city employees were fired or laid off, especially and the most painful of all, firefighters and police officers, leaving many department units dismantled.

Negotiations with the firefighters unions resulted in the rehiring of all of them, with some new ones going to the academy while conversations with the police unions have resulted in a dead end with no concessions in sight, with both, the administration and the police unions pointing fingers at each other for the lack of progress.

All over, crime of all sorts climbed during the year. In Lawrence, this prompted those in opposition to police layoffs to say that it was a direct consequence of the reduction in enforcement. That and a long list of other reasons prompted a group called It's Your Right - Es tu Derecho to recall Mayor Lantigua. The attempt failed and immediately a new group, named Uniting Lawrence was formed, presided by Josue Hernandez who is taking the torch into the 2012.

Despite the harsh economic times, budget cuts and other negative elements that affect cities all around the nation and its development, 2011 was a very successful year for the development of the City of Lawrence, according to the Lawrence Community Development Department. Amongst them, a grant from Massachusetts Department of Housing and Community Development, allowed the city to build a 3-lane vehicular and pedestrian bridge across the North Canal to improve Island Street and related infrastructure and serve the new Union Crossing Development, which was inaugurated on December 13th.

The taking of our school system by the state and the new parking meters installed in selected streets are bringing additional controversy into the New Year. It seems that controversy is part of Lawrence's culture. We must be thankful for the fact that we can openly express our opinions without fear of consequences, with the hope that it will bring the necessary changes to improve our quality of life.

Family Medicine at GLFHC

More than just child's play



Night and Weekend Appointments
In-House Pharmacy at All Locations

Integrative Medicine
Women's Health Services

Four Convenient Locations

**The best health care for your entire family.
Right where you need us most.**



GLFHC is an Accredited Health Care Organization that is in compliance with all standards as set forth by The Joint Commission



FIND GLFHC ONLINE



34 Haverhill Street • 150 Park Street

73D Winthrop Avenue (Plaza 114) • 700 Essex Street (Essex Plaza)

Students also have access to two School-Based Health Centers located at Lawrence High School and the Greater Lawrence Technical School.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



La declaración del Comisionado Chester

En esta edición hemos decidido publicar un comunicado recibido por el Comisionado Mitchell Chester explicando sus razones para no haber nombrado a un receptor a la Ciudad de Lawrence para administrar las Escuelas Públicas.

Les recomiendo que lo lean, porque mi impresión fue que no han de haber candidatos para el cargo de superintendente y por eso él no ha elegido a alguien. Otro elemento llamando mi atención fue el hecho de que él va a ser Comisionado de Educación Primaria y Secundaria y el superintendente escolar de Lawrence - ¡a larga distancia! Me trae a la mente cuando el Alcalde Lantigua quería mantener la posición de Representante Estatal y casi que ciertas personas se alzaron en armas.

Además, él parece estar seguro de que su presencia no será necesaria porque todavía tenemos a la Dra. Mary Lou Bergeron. Tengo la sensación de que él está abusando de ella. Ella es quien seguirá operando el sistema escolar por él. ¡Eso no es justo!

Carteles políticos

Los políticos tenían 30 días para eliminar todos los letreros políticos tras las elecciones del 8 de noviembre y hay un

buen número todavía alrededor. El peor ejemplo está en el Distrito D y su Concejala Oneida Aquino. Es responsabilidad del Departamento de Obras Públicas y de Servicios de Inspección ponerles una multa por los anuncios en los barriles de basura. ¡Ya es hora de pintarlos!

Y no me he olvidado de que ella dijo en la radio que ella pagó por los barriles y tiene un cheque cancelado. Bueno, he comprobado su informe financiero y no hubo ninguna mención de ellos. Vamos a ver si los incluye en el siguiente informe.

Mientras tanto, voy a molestar a Peter Blanchette en Servicios de Inspección para lograr que los pinte.

¿Qué me quita el sueño?

Normalmente tengo un sueño profundo pero me preocupa la justicia y me molesta hasta el punto de no poder descansar. No es por mí y a lo que podría estar expuesta. Si he de ser justa en mis comentarios y lo que Rumbo cubre.

Hacemos todo lo posible para dar un vehículo a través de estas páginas a cualquier persona que desee escribir. Si no estamos de acuerdo, eso no es importante. Tomamos esto muy en serio; es por eso que no se imprimen rumores.

Mientras hablaba con una amiga hace

unos días, ella me decía que alguien le dijo que yo estoy privando a mi comunidad de sus derechos por no escribir nada negativo acerca de William Lantigua. Lamento tener que decirle que lo he hecho muchas veces. Además, le preguntó cuáles son esas cosas. Los ejemplos citados no eran más que los chismes y rumores que hemos estado escuchando.

Lantigua no es ningún santo, pero no voy a arrastrarme a ese nivel regándolos aún más.

Nepotismo

Esto es un adelanto de algo que yo preveo que viene en camino.

¿Cómo se siente cuando alguien es contratado, ascendido, etc. solamente basado en quién ellos conocen o influencias políticas? Hemos estado gritando toda la vida de la discriminación frente a la injusticia. El problema es que siempre fueron los anglosajones, los americanos... ellos!

¿Cómo reaccionaría usted si sucede dentro de nuestra comunidad hispana, latina, de habla española? ¡Sigue siendo injusto!

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENOVE SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que maneja su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de vena o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

¡PIERDA HASTA 40^{LBS} EN 40 DÍAS!

PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módcicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

¿Es usted Latino? ¿Habla español?

Usted podría recibir \$75 en efectivo por participar en un grupo focal (Una conversación en grupo acerca del seguro de salud en Massachusetts)

- Buscamos personas de 18 años o más para participar en una conversación en grupo.
- La reunión dura 2 horas y se llevará a cabo el martes, 10 de enero a las 7pm en YWCA of Greater Lawrence, 38 Lawrence Street, Lawrence MA.
- Usted recibirá \$75 en efectivo al final de la reunión, como muestra de agradecimiento.

Para más información: Porfavorllame a Research Support Services Inc. (RSS) al 1-888-540-6770 y pregunte por Annette. Le haremos algunas preguntas para saber si es elegible para participar.

Lawrence seguirá avanzando con o sin el Jefe Romero

POR/BY JOSÉ ALFONSO GARCÍA
josealfonsogarcia2@gmail.com



Desde que asumió el gobierno de la Ciudad de Lawrence en enero del 2010, el Alcalde William Lantigua ha tenido que tomar importantes y hasta impopulares decisiones para echar esta ciudad hacia delante por el camino correcto. Estas acciones han afectado no sólo al departamento de policía, sino a cada departamento de la ciudad y a muchos de sus residentes.

Mike Sullivan, el peor administrador que Lawrence haya tenido en el pasado, dejó nuestra ciudad al borde de la bancarrota con un déficit de 24.5 millones de dólares. Y no sólo eso, la organización de los departamentos en el City Hall era un verdadero desastre. Cada jefe de departamento era un gobierno aparte con muchos funcionarios y empleados que solo les interesaba su cheque cada dos semanas.

Alguien con gran valentía y sin miedo a ganarse enemigos, o a perder apoyo político en ciertos sectores tuvo que intervenir y hacer los cambios necesarios para hacer el gobierno más eficiente y mejorar los servicios a la comunidad. Los

resultados están ahí: Dos años consecutivos con presupuestos balanceados con cifras reales, dos años consecutivos con más de 10 millones de dólares en superávit, mejoras considerables en la calidad de los servicios municipales, reparaciones de calles y avenidas que tenían décadas de deterioro y mucho más.

Solo la lectura del título del editorial del Eagle-Tribune del día 26 de diciembre pasado, podría ser realmente aterrador, aunque no para los residentes de Lawrence que ya estamos acostumbrados a este tipo de publicaciones de este periódico: "La ciudad debe estar en guardia contra los planes para sacar al jefe de policía". Esto suena como una catástrofe que nos arrojará a todos y que marcará el fin del mundo.

Se habla de unos rumores que circulan por ahí anunciando el reemplazo de John Romero como jefe de la policía de Lawrence. El editorial advierte sobre la existencia de "un complot para derrocar al Jefe de Policía John Romero" orquestado por el Alcalde Lantigua y miembros del Concejo Municipal. El Eagle-Tribune, no sólo se hace eco del chisme para sus lectores, sino que los insta a "estar en guardia contra cualquier intento de sustituir al jefe policial"

Pero el Eagle-Tribune olvida de nuevo un punto muy importante, como lo hizo durante las últimas elecciones municipales en Lawrence. No sólo apoyaron directamente a todos los

candidatos perdedores que participaron en los esfuerzos para derrocar al Alcalde Lantigua, sino que pidió a los lectores votar en contra de los candidatos apoyados por el alcalde. El Eagle-Tribune parece olvidar que vivimos en una democracia en la que el poder está en el pueblo y no en un individuo en particular.

John Romero no es un oficial elegido por el voto del pueblo; ni fue nombrado por el alcalde de entonces, para ocupar el cargo de por vida. El Jefe Romero no es un caudillo con poderes ilimitados heredados de sus abuelos. El Jefe Romero no está ni debe estar por encima de otros jefes de departamentos en la administración de William Lantigua como Alcalde de Lawrence. La Carta Constitucional de la Ciudad es clara y precisa al describir la posición de jefe de policía. Los candidatos deben ser nominados por el alcalde y confirmado por el Concejo Municipal, eso es todo. Es la forma en que funciona la democracia.

Mis amigos lectores, el Departamento de Policía de Lawrence pertenece a la ciudad de Lawrence. Su gran misión es proteger a nuestros ciudadanos. El Alcalde Lantigua es el jefe de la rama ejecutiva de nuestro gobierno municipal que representa

Lawrence will continue moving forward with or without Chief Romero

Since he took office in January 2010, Mayor William Lantigua has made important and unpopular tough decisions to put the city back on track and moving forward the right way. These actions have affected not only the police department, but to each and every city department and many of its residents.

Mike Sullivan, the worst manager that Lawrence has elected in the past, left our city in the brink of bankruptcy with a deficit of \$24.5 million. Not only that, the organization of the departments at City Hall was a disaster with each department head acting on their own and many government officials and employees who were only interested in the paycheck every two weeks.

Someone with great courage and without fear of gaining enemies or losing political support had to step up to the plate and take the heat to make the necessary changes making government more efficient and improving services to the community. The results are all there: Two consecutive years of balanced budgets in real terms,

POR FAVOR VEA **GARCIA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 21

PLEASE SEE **GARCIA**
■ CONTINUES ON PAGE 21

Interested in a Career in Health Care?

iHealth@NECC is for You!

Secure your future by preparing for a career in health care. With iHealth@NECC, you can complete most of your coursework online and only come to the Lawrence Campus once a week, making it easier to fit college in with your busy life. Streamlined and accelerated programs help you put your career on the fast track!

iHealth@NECC programs include:

- Associate Degrees:
- Business Management: Healthcare Practice Management
 - General Studies: Health Studies
- Certificates:
- Healthcare Technician (Phlebotomy and EKG)
 - Medical Coding

iHealth@NECC features:

- Flexible scheduling to fit your needs and balance the demands of your busy life
- Accelerated programs completed in as little as 12 months (or less!) to get you started quickly on your new career
- A designated career coach/mentor to assist you with the rigors of online learning and facilitate access to student support services such as financial aid, tutoring, and technical support
- Affordable cost – tuition and fees for iHealth@NECC programs are as low as \$245 per credit

iHealth@NECC
Northern Essex Community College



For more information, visit www.ihealthnecc.com, email ihealth@necc.mass.edu, or call 978-738-7408

iHealth scholarships are available for those who qualify.



LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología
Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. **978.688.1919**

HABLAMOS ESPAÑOL

Graduación del Programa de Intérpretes

Por Alberto Suris

El Greater Lawrence Family Health Center llevó a cabo su graduación del programa de 60 horas para intérpretes médicos el martes, 13 de diciembre 2011 y entregó certificados a 27 estudiantes, los cuales aparecen en la foto.

Interpreters Program graduation

By Alberto Suris

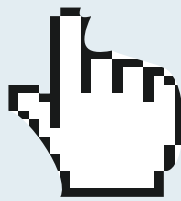
Greater Lawrence Family Health Center held its 60-hour medical interpreter program graduation on Tuesday, December 13, 2011 and delivered certificates to 27 students pictured below.



Grads not necessarily in order: César Avina, Luz Báez, Jackelin Bautista, Ana Cabrera Gil, Alba Cáceres, Alexandra Camejo, Yozaka Doleo Javier, Yira Espino, Ronald Furcal, Mercedes Garay, Zoila Gil, Tarily Hernández, Yanira Hernández, Alvaro Herrera, Mayra Lantigua, Jeanette Lucas, Jenny Macea, Jeannette Ortega, Ricardo Ortega, Guillermo Ortiz, Yasenia Rivera, Wendy Rodríguez, Every Rosario, Diana Sherlock, Karina Sosa, Fedilia Torres, Amy Tyczynski-Tarr. Also pictured, Donna Rivera, MSW GLFHC CSS/AHEC Director; Anastasia Antoniou, MBA/IMIA/MA State Chapter Representative Entrepreneurial Training & Medical Interpreter and Maria Gatej, JD, MIT Program Director, MV/AHEC.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

- Entrevistas
- Noticias Locales, Nacionales e Internacionales
- Comentarios
- Música
- ¡Y Mucho Más!



Carmen Chalas "La Embajadora" Productora & Conductora

WCEC *impacto* 1490am

TELEFONOS EN CABINA
978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.com

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

Personales
Automóviles
Casas
Negocios



* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT

SE HABLA **ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Regalo de Navidad a la Policía de Lawrence

Por Marc Laplante
Concejal, Distrito F

El Departamento de Policía de Lawrence pronto puede estar recibiendo un Ford Crown Victoria del 2007 de Wholesale Auto Brokers of Lawrence, Inc.

El vice presidente de la compañía, César Camargo Sánchez, está donando el vehículo para que el Departamento de Policía de Lawrence pueda estar mejor equipado para proporcionar protección

policial en la ciudad de 76 mil habitantes.

"Dada la gravedad de la situación de la delincuencia de la ciudad, creo que debemos apoyar nuestro Departamento de Policía y los funcionarios que trabajan con diligencia para proteger y servir a nuestra comunidad", dijo Sánchez. "Estos hombres y mujeres están trabajando bajo una gran presión financiera, social y política, y a pesar de este difícil entorno, siguen siendo profesionales en su misión de lucha contra el crimen".

"La flota de la policía de la ciudad es vieja y en mal estado," dijo el Concejal Marc Laplante. "Esta donación es un gesto maravilloso del Sr. Sánchez y su empresa que le ayudará a nuestro departamento de policía en sus operaciones diarias. ¡Qué gran regalo de Navidad a una ciudad agradecida que está luchando por mantener a raya la delincuencia".

Sánchez se da cuenta de que su regalo es solamente una pieza del rompecabezas para ayudar a la policía.

"Aunque me doy cuenta de que un vehículo no puede resolver la necesidad de más oficiales, creo que cualquier apoyo, ya sea moral o física, debería extenderse por toda la comunidad. Animo a otros a alcanzar y apoyar a nuestros oficiales - puede ser tan simple como decir "Gracias... sigan haciendo un buen trabajo" al próximo oficial de la policía de Lawrence que vea", dijo Sánchez.

El vehículo, equipado como crucero de la policía, fue inspeccionado por DPW en Lawrence y recibió una recomendación favorable. El Concilio tiene previsto realizar una votación para aceptar la donación del vehículo en enero.

César Camargo Sánchez es el vicepresidente de Wholesale Auto Brokers of Lawrence, Inc., también conocido como Bargain Rent A Car, una agencia de arrendamiento y alquiler de autos en Lawrence.

Christmas Gift to Lawrence Police

By Marc Laplante
City Councilor, District F

The Lawrence Police Department may soon be receiving a 2007 Ford Crown Victoria from Wholesale Auto Brokers of Lawrence, Inc.

The company's Vice President, Cesar Camargo-Sanchez, is donating the vehicle so that the Lawrence Police Department may be better equipped to provide police protection in the city of 76,000.

"Given the severity of the City's crime situation, I feel that we should support our Police Department and the officers who work diligently to protect and serve our community," said Sanchez. "These men and women are currently working under great financial, social and political pressure, and despite this difficult environment, they continue to be professional in their crime fighting mission."

"The City's police fleet is aged and dilapidated," said City Councilor Marc Laplante. "This donation is a wonderful gesture by Mr. Sanchez and his company that will help our police department in its daily operations. What a great Christmas present to a grateful city that is struggling to keep crime in check."

Sanchez realizes that his gift is one piece of the puzzle to help the police

PLEASE SEE **POLICE GIFT**

CONTINUES ON PAGE 20



Libros Parlantes
Llame gratis al
1-888-NLS-READ
1-888-657-7323
www.loc.gov/nls



Libros Parlantes
SERVICIO NACIONAL DE ASISTENCIA
COMUNICACION Y SERVICIOS AL CIUDADANO
PUBLIC SERVICE MESSAGE

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



**SUBASTA PUBLICA
DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

APLICACIONES.INFO

POR ARTURO RAMO GARCÍA
aramo@adigital.pntic.mec.es

FEMINISMO RADICAL

Uno de los hechos que caracterizan nuestro tiempo es la manipulación del lenguaje y la confusión de los conceptos. Las palabras quedan vacías de su sentido original y toman otros contenidos nuevos.

Algo de esto ocurre con el feminismo original y el feminismo radical, que ha derivado del anterior. Para Cristina Hoff Sommers, el feminismo es la creencia en la igualdad legal y moral de los sexos. Es un movimiento de la historia, espontáneo, que es protagonizado por mujeres y no tiene carácter político, sino que tiene que ver con todos los campos de la vida, y persigue la justa reinvocación de la igualdad jurídica, social y política de la mujer y el hombre.

El feminismo radical es una ideología política sustituta del marxismo en el imaginario teórico de la izquierda progresista. Lo mismo que hay ricos

opresores y pobres oprimidos, también la mujer está presa en un sistema patriarcal opresivo. El nivel de radicalidad de este feminismo puede tener distintos grados de desarrollo, desde lo más elemental hasta los casos más extremos y radicales, de carácter maoísta.

De los restos del feminismo radical surgió en Estados Unidos la ideología de género, que hoy día comprende a otros movimientos feministas. La feminista M^a Giovanna Nocelli llega a afirmar que "aceptar la ideología de género es, para el feminismo, una forma de suicidio".

La ideología de género ha desarrollado los modelos de emancipación de la mujer, que pretende el igualitarismo entre hombres y mujeres, aunque en realidad termina reduciéndose a "imitar al varón".

Radical feminism

One of the things that characterize our time is the manipulation of language and the confusion of concepts. The words are empty of their original meaning and taking other new content.

Some of this happens with original feminism and radical feminism, which has led to the former. For Cristina Hoff Sommers, feminism is the belief in a moral and legal equality of the sexes. It is a movement of history, spontaneous, which is carried out by women and has no political character, but that has to do with all fields of life, and pursues just legal equality re invocation, social and political empowerment of women and man.

Radical feminism is a political ideology of Marxism substitute the imaginary theory of the progressive left. As there are wealthy oppressors and oppressed poor, the woman also is caught in an oppressive patriarchal system. The level of this radical feminism can have different degrees of development, from the elementary to the most extreme and radical Maoist character.

Of the remnants of radical feminism emerged in the United States gender ideology, which today includes other feminist movements. The feminist Maria Giovanna Nocelli claims that "to accept the ideology of gender is to feminism, a form of suicide."

The gender ideology has developed models of emancipation of women, which aims to egalitarianism between men and women, but actually ends up being reduced to "mimic man".

1912 **CELEBRATE** 2012

THE CENTENNIAL CEREMONY
OF
LAWRENCE'S TEXTILE STRIKE
OF 1912

THURSDAY, JANUARY 12, 2012
9:15 A.M.

LAWRENCE CITY HALL

MAYORAL PROCLAMATION
RINGING OF THE CITY HALL BELL

RAISING OF THE AMERICAN FLAG
L.H.S. GIRLS' ENSEMBLE INTERNATIONALE

COME ONE! COME ALL!
LET'S MAKE HISTORY TOGETHER!

Sponsored by: The City of Lawrence and Strikers' Monument Committee

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

NILP reconoce 30 años de Servicio

Durante su reciente reunión, el Director de Desarrollo Comunitario de Northeast Independent Living Program (NILP), James Lyons Jr. recibió el Premio de Servicio Meritorio por sus 30 años de la Directora Ejecutiva, June Cowen. El prestigioso premio es presentado por NILP en reconocimiento a la lealtad, dedicación, diligencia y un rendimiento sobresaliente de Jim durante su mandato con la organización desde el 1981. La reunión se celebró en la oficina NILP en el 20 de Ballard Road, en Lawrence.

NILP ofrece servicios de promoción y de vida independiente para personas con discapacidad que viven en el Valle de Merrimack para que puedan vivir y trabajar de forma independiente. Muchos de los participantes que reciben servicios en Lawrence dependen de su programa de Asistente de Cuidado Personal, Asistencia de Tecnología, Asesoramiento Estudiantil, y entrenamiento para viajar a fin de prosperar en nuestras comunidades.

Jim comenzó a trabajar en la agencia el 11 de noviembre de 1981 en su primera oficina en la calle Broadway. Si desea obtener más información, o sabe de alguien con una discapacidad que necesita servicios, no dude en ponerse en contacto con June Cowen, Directora Ejecutiva, al 978.687.4288 v/tty para más información.



En esta imagen, (de izquierda a derecha), vemos a la Directora Ejecutiva de NILP, June Cowen presentando el Premio por Servicio Meritorio por 30 años al Director de Desarrollo Comunitario y Defensa a James Lyons Jr. Uniéndose a la dedicación en una ovación están: (de izquierda a derecha), los miembros de la Junta Directiva de NILP Mike Alan, Eric Pearson, y Patricia Guerin.

In this picture, (left to right), NILP Executive Director, June Cowen presents the 30 Years Meritorious Service Award to Community Development & Advocacy Director, James Lyons Jr. Joining in the dedication in a standing ovation are: (left to right), NILP Board of Directors, Mike Alan, Eric Pearson, and Patricia Guerin.

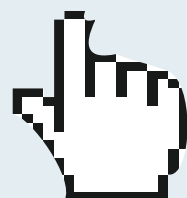
NILP Recognizes 30 Years' Staff Service Award

During their recent meeting, NILP's Community Development Director, James Lyons Jr. was presented the 30 Years Meritorious Service Award by Executive Director, June Cowen. The prestigious award is presented by NILP in recognition of Jim's loyalty, dedication, diligence, and outstanding performance during his tenure with the organization since 1981. The Meeting was held at the NILP office at 20 Ballard Road in Lawrence.

NILP provides advocacy and Independent Living services to people with disabilities living in the Merrimack Valley so they can live and work independently. Many Lawrence participants who receive services depend on their Personal Care Attendant program, Assistive Technology, Peer Counseling and travel training in order to thrive in our communities. Jim first began working at the agency on November 11, 1981 at their first Broadway Street office. If you would like more information, or know of someone with a disability who needs services, please don't hesitate to contact June Cowen, Executive Director at 978.687.4288 v/tty for more information.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



¡Diga **NO** a un EMBARGO!

LOS **BENEFICIOS** SON CLAROS:

- 1. Usted No Pagará por el Servicio**
Las compañías hipotecarias cubrirán **TODOS LOS GASTOS** de un **SHORT SALE** cuando el proceso se inicia a tiempo y debidamente. ¡No espere más!
- 2. Salve Su Crédito**
Por lo general, la bancarrota es la única opción luego de perder su casa sin hacer un **SHORT SALE**. Limpiar este procedimiento de su historial de crédito le tomará por lo menos 7 años.
- 3. Deficiencia Saldada**
La diferencia entre el monto de su deuda y el precio del **SHORT SALE** puede quedar saldada. ¡Usted puede quedar sin deudas!
- 4. Sea Propietario Nuevamente**
Volver a ser propietario será posible en varios años.
- 5. ¡Paz!**
Termine ya con los dolores de cabeza de una mala inversión. La tranquilidad luego de resolver este problema será mayor si lo hace bien.

Llame hoy para trabajar con un **PROFESIONAL**

José Estrella
Tel. (978) **361-5994**

300 Essex Street
Lawrence MA
Tel. (978) 687-8600



www.starrealestatecompany.com

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:



Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



Despedida al Cónsul Dominicano Cabral

Por Alberto Surís

Amigos, familiares y empleados del consulado dominicano así como también personalidades del ámbito político local se dieron cita en un conocido restaurante de Lawrence al acto de despedida del cónsul dominicano en Boston Dr. Dominico Cabral quien fue relevado de sus funciones después de siete años al cargo de dicha institución de servicio a la diáspora dominicana con asiento en Boston.

El ex cónsul fue reconocido por el Honorable Alcalde William Lantigua. "Nos sentimos satisfechos por el trabajo que Cabral ha realizado durante estos siete años al frente del consulado, sirviendo con integridad, honor y profesionalismo logrando mantener una fuerte relación entre la diáspora dominicana que reside en esta ciudad de Lawrence y a lo largo de Nueva Inglaterra" dijo el Alcalde.

Además del Alcalde Lantigua también estuvieron presentes el Senador Estatal Barry Finegold, el Representante Estatal Paul



Miembros del Consulado Dominicano en Boston y amigos del Dr. Dominico Cabral.

Members of the Dominican consulate in Boston and friends of Dr. Dominico Cabral.

Adams, el Presidente del Concilio, Concejal Frank Moran, quienes también hicieron uso de la palabra y externaron reconocimientos al diplomático dominicano.

Al hablar a los presentes, Dominico Cabral dijo sentirse complacido de haber cumplido con su deber, y exaltó a los dominicanos a poner en alto a la patria que les vio nacer. "Para mí ha sido un honor haber estado presente como Cónsul General dominicano cuando en esta Ciudad de Lawrence hicimos historia eligiendo al primer alcalde hispano de Nueva Inglaterra que para honor de nuestro país es dominicano", dijo.

Farewell to Consul Dominico Cabral

By Alberto Surís

Friends, family and employees of the Dominican consulate as well as local political personalities gathered at a popular restaurant in Lawrence at the farewell ceremony for Dominican Consul in Boston Dr. Dominico Cabral, who was relieved of his duties after seven years at the helm of the institution of service to the Dominican Diaspora based in Boston.

The former consul was recognized by the Honorable Mayor William Lantigua, "we are satisfied with the work that Cabral has done during these seven years while in charge of the consulate serving with integrity, honor and professionalism managing to maintain a strong relationship between the Dominican Diaspora residing

in the City of Lawrence and throughout New England," said the mayor.

In addition to Mayor Lantigua, State Senator Barry Finegold, State Representative Paul Adams and President of the City Council, Frank Moran, attended the ceremony and took the floor to recognize the outgoing diplomat.

Speaking to those present, Dominico Cabral said he was pleased to have done his duty and encouraged all Dominicans to honor the country where they were born. "It has been an honor for me to have been present as the Dominican General Consul when this City of Lawrence made history by electing the first Latino mayor of New England, which for the honor of our country happens to be Dominican," he said.

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. I hope you all had a wonderful Christmas and wish you all the best for the New Year. Besides my own family, I know quite a number of other people who lost friends, family and loved ones this past year. For all of us there will be some melancholy in celebrating the holidays this time around. All I can say is we each need to value even more the ones we still do have.

Good news for the library! We received our waiver from the state and so will be safe from decertification for another year. I have explained the waiver process in the past but, briefly: each city and town in the commonwealth needs to finance its library to a level that satisfies an equation set by the Commonwealth Board of Library Commissioners. Also we have to abide by standards regarding the number of hours open during a normal week and the percentage of the overall annual budget used for the purchase of books and subscriptions. While I have managed to arrange things (not without difficulty I assure you!) to satisfy these two latter requirements we have not been able to meet the first one in years. Lawrence is far from being alone in this situation. Between a third and a half of all libraries in the commonwealth have had to apply for a waiver this year.

To me, this indicates a problem. If such a large percentage of Massachusetts libraries cannot meet the standard set by the board perhaps the standard needs to change to adapt to the realities of the current world. When I was first named director here, in 2005, the state was giving out only

eleven waivers per year. This year it will be over one hundred and twenty. While I have no complaint with the state regarding the availability of the waivers—they have been generous and the requests are rarely denied—there is something wrong with the system. Each of the one hundred and twenty odd libraries applying for the waiver must go through complex and time consuming paperwork and data gathering in order to correspond to the strictures of a model that is no longer appropriate for our current economic situation.

I know I get a bit intense on this subject but every year I see a couple of towns actually lose their library certification. Usually the victims are smaller communities whose economic pictures are scaled down and who have less flexibility as to the division of the community economic pie. I believe it is the right of every person in this commonwealth to have access to library services. I hope one day to see our system reformed so that no one is without that service. I mean to make no complaint against the people who work for the Board of Library Commissioners. They are a tremendously helpful and supportive crew. My issue is with the rules governing the board and with what was originally a plan to protect libraries becoming an annual ordeal for us and our city governments to prevent being decertified.

This is my first article for 2012. It just occurred to me that I have been writing for Rumbo for seven straight years. I consider it quite a privilege to be allowed this forum and as we go forward into 2012 I hope to continue to "See you at the library."

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Hola, lectores de Rumbo. Espero que todos hayan tenido una feliz Navidad y les deseo un prospero año nuevo. Además de mi familia, conozco a muchas personas que perdieron familiares, amigos, y seres queridos este año. Para todos nosotros, habrá cierta melancolía en la celebración de las fiestas durante esta época. Lo que quiero decir es que todos nosotros debemos valorar a los familiares que todavía están con nosotros.

¡Buenas noticias para la biblioteca! Hemos recibido nuestro documento de exención por parte del estado y así tenemos la certificación a salvo por otro año. Le he explicado el proceso de exención en el pasado, pero les voy a explicar de nuevo en pocas palabras: cada ciudad y pueblo del estado tiene que financiar su biblioteca a un nivel que satisfice una ecuación establecida por la Junta de Comisionados de las bibliotecas del estado. También tenemos que cumplir con las normas en cuanto al número de horas de apertura durante una semana normal y el porcentaje del presupuesto total anual utilizada para la compra de libros y suscripciones. Aunque he podido arreglar las cosas (¡no sin dificultad les aseguro!) para satisfacer estos dos últimos requisitos, no hemos podido cumplir con la primera en muchos años. Lawrence no es la única en esta situación. Entre un tercio y la mitad de todas las bibliotecas en el estado han tenido que solicitar una exención este año.

Para mí, esto indica un problema. Si un porcentaje tan grande de las bibliotecas de Massachusetts no puede cumplir con la norma establecida por la junta, tal vez

la norma debe cambiar para adaptarse a las realidades del mundo actual. Cuando fui nombrada directora aquí en el año 2005, el estado estaba dando tan sólo once exenciones por año. Este año el estado dará más de ciento veinte. Aunque no tengo ninguna queja con el estado respecto a la disponibilidad de las exenciones - que ha sido generoso y rara vez las solicitudes son negadas - hay algo erróneo con el sistema. Cada una de las ciento veinte bibliotecas que solicita la exención, tiene que pasar por un papeleo complejo y lento y la recolección de datos con el fin de cumplir con las restricciones de un modelo que ya no es apropiado para nuestra situación económica actual.

Sé que este es un asunto delicado, pero me preocupa cuando cada año veo que las bibliotecas en algunas ciudades pierden su certificación. Por lo general las víctimas son las comunidades más pequeñas, cuyos recursos económicos se reducen y que tienen menos flexibilidad en cuanto a la división de los recursos económicos de la comunidad. Yo creo que es el derecho de cada persona en este estado tener acceso a los servicios de la biblioteca. Algún día espero ver a nuestro sistema reformado de manera que nadie esté sin ese servicio. No es mi intención hacer ninguna denuncia en contra de la gente que trabaja para la Junta de Comisionados de las bibliotecas. Ellos son un equipo de mucha ayuda y apoyo. Mi problema es con las normas que gobiernan

POR FAVOR VEA **NIMMO**
CONTINÚA EN LA PAGINA 16

Declaración del Comisionado de Educación Primaria y Secundaria Mitchell Chester sobre las Escuelas Públicas de Lawrence:

"Estoy en la fase final de conseguir un receptor para las Escuelas Públicas de Lawrence y la elaboración de los términos de un contrato con la persona que en última instancia nombraré. Me preocupan profundamente los estudiantes y educadores de Lawrence y estoy interesado personalmente en este proceso. Estoy muy contento con los candidatos de calidad que están interesados en el papel de receptor de Lawrence. Los estoy considerando con cuidado. El nombramiento de un receptor de Lawrence es un momento crucial en el proceso de recuperación del distrito, y esta es una decisión que quiero hacerla bien.

Aunque me había propuesto haber nombrado ya a un receptor, los requerimientos del proceso de selección, debido al calendario de las fiestas ha retrasado el nombramiento. Para evitar cualquier juicio apresurado en un asunto tan completo como esto, justifica la decisión de no nombrar un receptor para el 1 de enero de 2012.

Por lo tanto, el 1 de enero de 2012, yo ejerceré las facultades y obligaciones del receptor por un período de tiempo limitado que permita finalizar el nombramiento del

receptor real. En esta capacidad, desplegaré a personas para llevar a cabo las funciones de día a día del distrito y revisaré y firmaré cualquier decisión crítica. Con respecto al proceso de cambio de Nivel 5, voy a empezar el proceso de consultas locales que se explica en el estatuto.

El 1 de enero de 2012, Mary Lou Bergeron reanudará su papel de asistente del superintendente. Aprecio el servicio de la Dra. Bergeron como superintendente interina y su voluntad de continuar sirviendo como importante líder administrativo en el distrito bajo mi dirección.

Como Comisionado de Educación Primaria y Secundaria del Commonwealth, tengo la responsabilidad de supervisar 1,800 escuelas públicas de cerca de 400 distritos escolares y 1 millón de estudiantes. Durante este período de transición corto, en espera del nombramiento de un receptor, dependeré en gran medida en los conocimientos del personal del Departamento y el personal del distrito para ayudar en nuestros esfuerzos colectivos para mover las Escuelas Públicas de Lawrence en el camino a una rápida mejora para todos los estudiantes. "

Statement of Elementary and Secondary Education Commissioner Mitchell Chester on the Lawrence Public Schools:

"I am in the final stages of securing a receiver for the Lawrence Public Schools and drawing up the terms of a contract for the individual that I will ultimately appoint. I care deeply about the students and educators in Lawrence and have been personally invested in this process. I am delighted with the many high quality candidates who are interested in the Lawrence receiver role. I am considering them carefully. The appointment of a receiver for Lawrence is a pivotal moment in the district's recovery process, and this is a decision I want to get right.

While I had intended to name a receiver by now, the due diligence required of the selection process coupled with the timing of the holidays has slowed the finalization of the appointment. To avoid any rush to judgment and to be as thorough as this decision warrants, I will not name a receiver by January 1, 2012.

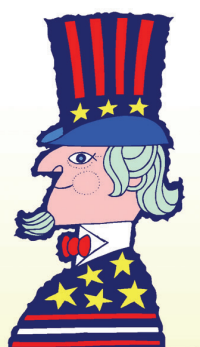
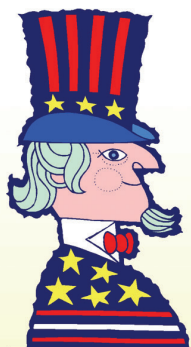
Therefore, effective January 1, 2012, I will exercise the powers and duties of the receiver for a limited timeframe that allows the appointment of the actual receiver to

be finalized. In this capacity, I will deploy people to carry out the day-to-day functions of the district and I will review and sign off on any critical decisions. With respect to the Level 5 turnaround process, I will start the local stakeholder process that is spelled out in statute.

Effective January 1, 2012, Mary Lou Bergeron will resume her role as assistant superintendent. I appreciate Dr. Bergeron's service as interim superintendent and her willingness to continue to serve as senior administrative leader in the district under my direction.

As Commissioner of Elementary and Secondary Education for the entire Commonwealth, I have the responsibility to oversee 1,800 public schools, nearly 400 school districts, and 1 million students. During this short interim period while we await the appointment of a receiver, I will rely heavily on the expertise of Department staff and district staff to assist in our collective efforts to move Lawrence Public Schools on the path to rapid improvement for all students."

rumbonews.com



The Votes are In! The BEST of the BEST

- Voted #1 in Financial Advisors, **Andover Advisory Group**, 354 Merrimack St, Lawrence MA 978-691-5005
- Voted #1 in Legal Services, **Consoli & Wilshusen**, 30 Massachusetts Ave, Lawrence, MA 978-682-9643
- Voted #1 in Bi-lingual Newspapers, **Rumbo News**, 315 Mount Vernon St, Lawrence, MA 978-794-5360
- Voted #1 in Podiatry Care, **Dr. Mitchell Wachtel**, 60 East St. , Methuen ,MA 978-794-8406
- Voted #1 in Elderly Care for Mass, **Elder Services**, 360 Merrimack St. ,Lawrence MA 978-683-7747
- Voted #1 in Health Services, **Greater Lawrence Family Health**, 1 Canal St Lawrence MA 978-689-6582
- Voted #1 Storage Facility, **Hampshire Road Storage**, 9 Hampshire Rd, Salem NH 603-894-4631
- Voted #1 Family Owned Business, **Mann Orchards**, 27 Pleasant Valley St, Methuen MA, 978-683-0361
- Voted #1 Credit Union, **Merrimack Valley Credit Union**, 500 Merrimack St, Lawrence MA 978-975-4095
- Voted #1 in Elderly Care Needs for NH, **Salem Haven**, 23 Geremonty Dr., Salem NH 603-893-5586
- Voted #1 in Chiropractic Care, **Dr. Dante Santone**, 369 Merrimack Street, Methuen MA, 978-794-7677
- Voted #1 in Banking Services, **The Savings Bank**, 357 Main Street, Wakefield MA, 978-224-5341
- Voted #1 in Travel Planners, **Consoli Cruise Planners**, 51 Stearns Ave , Lawrence MA, 978-771-6020
- Voted #1 in Mausoleum's, **St Mary's Immaculate** ,29 Barker St, Lawrence MA, 978-682-8181
- Voted #1 in Sicilian Programming ,**The Sicilian Corner**, Friday's 11am to 1pm, Mike Lomazzo, Tom Zappala
- Voted #1 in Music Programming, **Second Hand Rose**, Monday - Friday 1PM, with Jacqui Berry
- Voted #1 in Entertainment, **He Said, She Said**, Every other Monday , 10am -11am Amber & Billy Conran
- Voted #1 in Italian Programming, **The Italian program**, Every Sunday , 9AM -12PM , Nuzio Dimarca

voted by WCCM Listeners 2011

Son Ángeles - Ministerio Pastoral Social

Por Alberto Suris

El Ministerio Pastoral Social Son Ángeles, llevó a cabo un evento donde se rifaron tres cuadros del conocido pintor dominicano Alonzo Capellán a beneficio de Son Ángeles y de la reconstrucción del techo de la Iglesia Santa Clara, situada en el Ensanche de Bermúdez, Santiago de los Caballeros, República Dominicana.

La actividad se realizó el viernes, 16 de diciembre en el edificio Espaillat Mill, localizado en el 225 de la Calle Broadway en Methuen, donde además de la rifa hubo una exposición de cuadros de Capellán así como del también pintor dominicano Luis Alberto Espinal (LAE).

"El Ministerio Pastoral Social Son Ángeles es una fundación orientada al desarrollo, apoyo y mejoramiento de la calidad de vida y evangelización de las personas menos favorecidas de la Provincia de Santiago, República Dominicana", dijo Capellán, fundador de Son Ángeles, en sus palabras de agradecimiento expresadas esa noche.

Artista autodidacta, Alonzo Capellán nació en la populosa barriada del Ensanche Bermúdez en la Ciudad de Santiago de los Caballeros y desde temprana edad comenzó a hacer dibujos, caricaturas y letreros comerciales. Hoy dona el 30% del producto de la venta de sus cuadros para el sostenimiento de Son Ángeles.

La visión de Capellán es la de que esta fundación pueda ofrecer a las personas más vulnerables de las áreas mencionadas, sillas de rueda, muletas, andadores, pago de recetas médicas, etc. y en un futuro con becas estudiantiles, clases de inglés y computadora y alfabetización a personas de la tercera edad.

Para más información sobre Son Ángeles y para donaciones, comuníquese con Alonzo Capellán a través de su correo electrónico jalonsoarte@yahoo.com o a su portal alonzocapellan.vpweb.com

Sandra Katz nunca pierde una oportunidad para exponer a sus hijos a la cultura dominicana. Aquí la vemos posando junto a una de las pinturas con Jason Katz y Abby Katz.



Desde la izquierda vemos a Julio Falcón, donante de sillas, delante Kevin Capellan, Alberto Rojas, y Alonzo Capellán, miembros del Ministerio Pastoral Social Son Ángeles. Idalmis Rodríguez entregando una silla de ruedas nueva que donara su hija, la Concejala por el Distrito D, Oneida Aquino, y Franklin Capellán. También aparecen sillas, bastones, muletas y caminadores donados esa noche..

From the left we see partially covered, Julio Falcon, donor of chairs. Front row: Kevin Capellan, Alberto Rojas, and Alonzo Capellan, members of the Social Pastoral Ministry Son Angeles. Idalmis Rodriguez delivering a new wheelchair donated by her daughter, Councilwoman for District D, Oneida Aquino and Franklin Capellan. Also pictured: chairs, canes, crutches and walkers donated that evening.



Son Angeles (They're Angels) Social Pastoral Ministry

By Alberto Suris

The Social Pastoral Ministry Son Angeles, held an event where three paintings from well known Dominican painter Alonzo Capellan were raffled to benefit Son Angeles and to help the reconstruction of the Church of Santa Clara's roof, located in the Ensanche de Bermudez, Santiago de los Caballeros, Dominican Republic.

The event was held on Friday, December 16th, in the Espaillat Mill, located at 225 Broadway in Methuen, where in addition to the raffle was an exhibit of several paintings of Capellan and also of the Dominican painter Luis Alberto Espinal (LAE).

"The Social Pastoral Ministry Son Angeles is aimed at developing, supporting and improving the quality of life and evangelization of the least advantaged people in the province of Santiago, Dominican Republic," said Capellan, founder of Somos Angeles, in his thankful remarks expressed that night.

A self-taught artist, Alonzo Capellan, was born in the populous neighborhood of Ensanche de Bermudez in the City of Santiago de los Caballeros and from an early age began to make drawings, cartoons and commercial signs. Today, he donates 30% of the proceeds from the sale of his paintings for the support of Son Angeles.

Capellan's vision is that this foundation can offer wheelchairs, crutches, walkers, paid prescriptions, etc. to the most vulnerable of the above areas, and in the future with scholarships, teaching English and computer literacy for older people. For more information about Son Angeles or donations you can contact Alonzo Capellan through his e-mail jalonsoarte@yahoo.com or his website alonzocapellan.vpweb.com

Sandra Katz never misses an opportunity to show her children about Dominican culture. Here she is posing by one of the paintings with Jason Katz y Abby Katz.

Stop & Shop 21st annual Triple Winner Game® raises \$2.5 million for Dana-Farber

Stop & Shop 21st annual Triple Winner Game® raises \$2.5 million for Dana-Farber pediatric brain tumor care and research

Stop & Shop associates recently visited Dana-Farber Cancer Institute to present a check for \$2.5 million from their 21st annual Triple Winner Game®. The funds support the Stop & Shop Family Pediatric Brain Tumor Clinic at Dana-Farber, the most comprehensive research and care center for pediatric brain tumor patients in the United States.

From April 15 through July 14, Stop & Shop customers contributed \$1 to the Jimmy Fund and received a Triple Winner scratch ticket to be awarded store products, coupons, gift cards, or cash prizes up to \$10,000. Stop & Shop, in partnership with the Boston Red Sox, has raised more than \$52 million through the Triple Winner Game.



Included in this photograph (left to right): Joel Boone, Director of Human Resources, Stop & Shop New England Division; Norm Haberl, Vice President Distribution, Stop & Shop New England Division; Mark McGowan, President, Stop & Shop New England Division; Dr. Kieran, Medical Director, Pediatric Neuro-Oncology, Dana-Farber Cancer Institute; Jim Murphy, Regional Vice President, Stop & Shop New England Division; Suzanne Fountain, Assistant Vice President, Director, The Jimmy Fund.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

January 2012 - Northeast Region
Saturday, January 21st
9:30pm - 4:00pm - Lowell, MA

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

MVCC Happy Holidays Mixer

By Alberto Suris

It was a happy occasion! The Mixer of the Merrimack Valley Chamber of Commerce and The Savings Bank held Tuesday, December 20 at the Andover Country Club.

It was a great opportunity to meet friends, exchange business cards and plan

for new business in the New Year that is here already.

Besides the delicious hors d'oeuvres, there was an exciting raffle courtesy of Cory Glass, DJ's Custom Clothing, Great Clips, Hoffman Kelley Plumbing & Heating, Martin's Flower Mart and the Chamber...

here's some photos, proof of the happy moments.



A good mix of business people: Linda Joaquin, of TSB; Pauline Zuena, of Re-Max; Ed Fitzgerald, of TSB; Joe Bevilacqua of MVCC and Peter W. Johnson of TSB, cosponsors of the event.



Enjoying the evening, David A. Perez of Visibility Cleaning Professionals; Dawna Perez, Associate Dean at Northern Essex Community College and Tim Burke of Primerica.



Ron Carpenito and MVCC Vice-president Wil Carpenter



David A. Perez, Owner of Visibility Cleaning Professionals; Kevin Schiavoni and Richard Hanlon, of Merrimack Valley Federal Credit Union having a good time at the mixer.

Association of YMCA Professionals honored five Y staffers

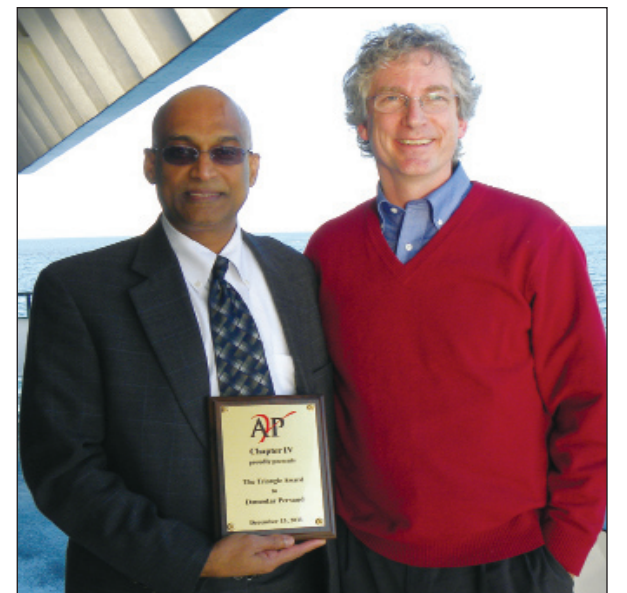


Jennifer Mejia of Lawrence, Kristina Andrukaitis of Lawrence and Dianne Andriolo of North Andover were each presented the "Unsung Hero" from the Association of YMCA Professionals. Jennifer is the camping services office manager; Kristina is a staff accountant; and Dianne is the Y's capital campaign administrative assistant. The Y staffers are pictured on the deck of the Odyssey cruise ship in Boston.

Five Merrimack Valley YMCA staffers honored at the Association of YMCA Professionals Chapter 4 Recognition Event in Boston.



Mary Ellen King, YMCA childcare director at the Methuen YMCA, is pictured with Stephen Ives, YMCA President/CEO. Mary Ellen was honored for significantly impacting the Merrimack Valley YMCA and our community by managing, leading, an developing quality child care programs.



Merrimack Valley YMCA Chief Financial Officer Damodar Persaud of Andover was presented the Association of YMCA Professionals' Triangle Award for managing, leading and developing strong financial leadership programs at the recent AYP Chapter IV Recognition Event held on the Odyssey cruise ship in Boston. He is pictured with YCMA President/CEO Stephen Ives.

Wood Mill Care and Rehabilitation Center held its First Annual Holly Ball

Pictures of the Wood Mill Care and Rehabilitation Center First Annual Holly Ball taken at the Lawrence Senior Citizens Center on Tuesday, December 6th 2011. Wood Mill Center is located at 800 Essex Street, in Lawrence.



La familia Santiago/Nieves rodeando a la abuelita Ruperta Nieves. Ellos son, desde la izquierda, sentados:

The Santiago/Nieves family surrounding "la Abuelita" Ruperta Nieves. They are from left, sitting:

Jariel Rivera and his mother Jennifer Santiago, Efrain Cruz, José David e/and Isidra Santiago.

Standing/De pie: Wanda David y/and Francisco Santiago.



Annia Lembert con su padre Arsenio Lembert junto al Representante Estatal Marcos Devers disfrutando de la cena.

Annia Lembert with her father Arsenio Lembert and State Representative Marcos Devers enjoying the dinner.

Winnie DiTommaso, a volunteer at the LSC and husband Vincent (second and third from left) with a group of friends enjoying the dinner.



Martha Vélez, directora ejecutiva del Lawrence Senior Center (suéter rojo de cuello alto y gafas) en la cocina con los empleados y voluntarios de Wood Mill Care and Rehabilitation Center sirviendo la cena a sus más de 100 invitados, compuesta de los residentes y sus familiares.

Martha Velez, executive director of the Lawrence Senior Center (red turtleneck with glasses) in the kitchen with employees and volunteers of Wood Mill Care and Rehabilitation Center serving dinner to their more than 100 guests composed of residents and their families.

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR: \$8.00



Ya se sabe...

Rumbo se lo cuenta a **TODOS!**
DEPARTAMENTO DE VENTAS **978.794.5360**

Mayor Fiorentini's Annual Holiday Open House

By Alberto Surís

On Wednesday, December 21, 2011, Haverhill Mayor James Fiorentini held his Annual Holiday Open House. His office was packed with well wishers who stopped by to say hello, dropped a card and enjoy the caroling by the Haverhill High School chorus, music by the Golden Hill Bell Choir, and lots of refreshments.



Enjoying the gathering, Mayor Fiorentini is surrounded by his wife Martha, standing next to him, his mother Lucy sitting at his chair and sisters Susan McMillan and Anne Savinelli.

Haverhill residents Robert Jones and Beverly McLean came by to wish Happy Holidays to Mayor Fiorentini.



**EL DIPLOMA LLEVA TU NOMBRE.
EL ORGULLO LO LLEVA TU GENTE.**

Sabemos que todo profesional que busca mejorar en su empleo, tiene motivaciones más allá de las propias. El éxito se disfruta en compañía de los seres queridos: familia, amigos y comunidad. Por eso en Cambridge College de Lawrence somos una institución sólida, con personal experto y excelentes programas generales, como nuestra **Maestría en Consejería de Salud Mental y Maestría en Educación Especial**. Trae toda inquietud a nuestros consejeros y buscaremos la manera de hacer el éxito que sueñas posible.

¡Matricúlate hoy!



**Cambridge
College**

Contacta hoy mismo a uno de nuestros consejeros de admisiones:

855-522-2627

cambridgecollege.edu/merrimackvalley

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Commissioner Chester's Statement

In this edition we are publishing a statement received from Commissioner Mitchell Chester explaining his reasons for not having appointed a receiver to the City of Lawrence to administer the Lawrence Public Schools.

I recommend that you read it because my impression was that there may not be candidates for the position of superintendent and that's why he has not selected someone.

Another item calling my attention was the fact that he is going to be Commissioner of Elementary and Secondary Education and Superintendent of Lawrence's school – long distance! It brings to mind when Mayor Lantigua wanted to keep the State Rep position and people were up in arms.

Also, he seems to be confident that his presence may not be necessary because we still have Dr. Mary Lou Bergeron. I have the feeling that she's being used. She will continue running the school system for

him. That's not fair!

Political signs

Politicians had 30 days to remove all political signs after the November 8th elections and there are quite a few still around. The worst offender is District D Councilor Oneida Aquino. It is the responsibility of DPW and Inspectional Services to fine her for those ads on trash barrels. It's time to get them painted!

And I have not forgotten that she said on the radio that she paid for those barrels and has a canceled check. Well, I checked her financial report and there was no mention of them. Let's see if she includes them in the next one.

Meanwhile, I'm going to pester Peter Blanchette at Inspectional Services to get them painted.

What keeps me up at night?

Normally a sound sleeper, worries about fairness bother me to the point of not being able to rest. Not fairness to which I may be exposed. Whether or not I am being fair in my comments and what Rumbo covers.

We try very hard to give a vehicle through these pages to anyone who wishes to write. Whether or not we agree is not important. We take this very seriously, that's why we don't print rumors.

While talking to a friend a few days ago, she was telling me that someone told her that I am disenfranchising my community by not writing anything negative about William Lantigua. I beg to differ but I have done so many times. Besides, she asked what those things might be. The examples given were nothing more than the gossips and rumors we have been hearing.

Lantigua is no saint but I am not going to swim with the bottom feeders spreading them further.

Nepotism

This is a preview of something that I foresee coming.

How do you feel when someone is hired, promoted, etc. just based on who they know or some political influences? We have been screaming discrimination all our lives in the face of unfairness. The problem is that they were always the Anglo, the Americans... them!

How would you react if it happens within our Hispanic, Latino, Spanish-speaking community? It's still unfair!

■ CONTINUA DE LA PAGINA 10

NIMMO

la junta y con lo que originalmente era un plan para proteger a las bibliotecas se ha convertido en un calvario anual para nosotros y nuestros gobiernos municipales para evitar que nos nieguen la certificación.

Este es mi primer artículo para el año 2012. Me acabo de dar cuenta que he escrito una columna para Rumbo por siete años consecutivos. Lo considero un gran privilegio ser permitida este foro, y a medida que progresamos en el 2012, espero "verles en la biblioteca."

ADVERTISEMENT

Did you know that your insurance company could refuse renewing your car insurance policy?

Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

Some discounts we offer:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

Things to consider when buying auto insurance:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



**FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY**

La Gran Fiesta de Zumba En Lawrence YMCA

Martes, Enero 10, 2012 6:00-7:30pm

Ven a conocer nuevos amigos y aprende una nueva manera de cómo hacer ejercicios bailando con música latina e internacional. **¡No solo quemarás bastante calorías, pero será una gran fiesta!**



Donación: \$25.00 por persona. Todos los ingresos serán para beneficio de nuestra campaña de niños y familias ayudando a que nuestra YMCA sea accesible para toda la comunidad.

Lawrence YMCA
40 Lawrence Street • 978-686-6191
Making healthier lives achievable for everyone.
www.mylawrenceymca.org



Mary Immaculate Health/Care Services

Health Care and Related Services for the Elderly including:

- MI Nursing/Restorative Center
- Marguerite's House Assisted Living
- MI Residential Community
- MI Adult Day Care
- MI Transportation



Mary Immaculate Health/Care Services
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841
(978) 685-6321 • www.milhcs.com

Hablamos Español

InTown Mall Demolition will begin January 3

On Tuesday, January 3, demolition will begin on the InTown Mall on Common Street in Lawrence, which is being torn down to make way for Northern Essex Community College's El-Hefni Health & Technology Center. The public is invited to attend a brief ceremony which will begin at 9 a.m. on the corner of Hampshire and Common Streets.

When completed in the fall of 2013, the \$27.4 million El Hefni Health & Technology Center will house the majority of the college's 17 health care certificates and associate degrees. The 44,000 foot facility will feature a Health Education Simulation Center, where health care students will receive hands-on experience in simulated environments such as a hospital intensive care unit and operating room, an ambulance, and a doctor's office. The building will also include classrooms and computer labs and a Career Planning and Advising Center where students will receive academic and career counseling.

Architects Miller Dyer Spears—who also designed the Hartleb Technology Center on the college's Haverhill Campus—have completed designs for the building. It is a silver LEED project that takes full advantage of the sun as a source of energy.

This is very exciting news for the college and the residents of Lawrence," said Northern Essex President Lane Glenn. "It would not have been possible without the support we have received from the city, our local representatives, area businesses and service organizations, and private donors."

When completed, the building—a three-story contemporary structure featuring sleek silver accents—will be a welcome addition to downtown Lawrence. Inside the center, local residents will prepare for careers in high demand health fields such as respiratory care, nursing, and sleep technology.

The El-Hefni Health & Technology Center is part of a larger plan for growth in Lawrence, according to Glenn. In recent months, Northern Essex has renovated its Louise Haffner Fournier Education Center on Amesbury Street, adding a new chemistry lab for students studying health and sciences, and opened a leased facility on Franklin Street to house iHealth@NECC. NECC Riverwalk on Merrimack Street opened in the fall of 2010. The college also recently purchased the Registry of Deeds Building in Lawrence with plans to create an open green space.

"Enrollments in the city have been exploding," said Glenn, who cites a 19% enrollment growth in the city in five years.

Students with a Lawrence zip code now represent nearly 25 percent of the college's more than 7,000 students.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Vic's Place Roster 1968

These columns are to remind readers of the many exceptional athletes that performed in this and many other softball leagues throughout the City. It must be noted that most of these players held full time jobs and only after a day's work would come to play at a very high level. They also were parents that gave much time to this game. Remember that, in spite of rumors throughout the years, I did not know of any player being paid to perform.

The Sargent Club in the valley sponsored a very strong and athletic group. The club is still situated in the same spot and I'm told that one could get some fine Italian food there.

Turk Mustapha was an outfielder and a veteran in the game, he has been known to roam the outfield barefooted and it didn't slow him down at all; he could flat out fly. He is now retired from the New England Power Co.

Buddy Erban also patrolled the digs and was another speedster; he still lives in the area.

Barney Reilly played for many teams as an infielder and was one of the best athletes around, he was the executive director of the Council on Aging in the City of Lawrence and in those days he was called "Buckshot Barney".

Eddie Aziz was a 3rd baseman and a

good one he was a big time power hitter and fierce competitor. Ed is semi retired and is still a Methuenite.

Mike Polizzotti was in the outfield and had all the tools. His father Leo was a stalwart for the Methuen Little Leagues and has a field is named for him. Many Methuen parents including this one remember his wisdom and guiding hand shown to all the participants of his LL teams over the years.

Dave Brown was a reserve and John Bloomquist came out of nowhere to play the infield and a big time power hitter.

Al Picone was an infielder who played a good first base both offensively and on defense. Al still lives in the area and can be found at the sports dinners at the Lawrence Elks.

Bobby Carrier was another reserve and big time hitter and former LHS star Dennis Homa was an infielder. Eddie Mustapha, Turks' younger brother was also a utility man.

Jimmy Taft, a big bruising type guy was a catcher, he was a big star in Haverhill sports and was living in Salem, NH, while playing for the Sargents. Taft came to play and played hard every night. He became a big man in the paper industry and was transferred to Maine for a good many years. He became a great golfer and with his good friend Dick Reming won a big celebrity

tournament in Hawaii, I think it was called the NFL Tourney. Unfortunately a stroke cut his life short.

John Rimas was a pitcher and a teacher coach at Methuen High school.

Bob O'Neal was a left handed pitcher and now retired from teaching at the CGS School in Methuen. He and longtime wife Nancy reside fulltime at the beach.

He still is the assigner, however, for most of the football, basketball, and softball leagues throughout the Valley.

Frank Carpaco was a reserve and Al Rizzo was the assistant manager as he was called. Always had his trademark stogie in his mouth and was an asset to any team. He worked until his retirement at the old Essem packing plant on Beacon St. Most of us were brought up on Essem franks.

Billy Zoulis was pitcher from Haverhill and had good stuff, he managed some big grocery store in the area and his motion on the mound featured one of the highest leg kicks this writer has ever seen.

There you have the 1969 Sargent Club team who in every season would be tough competition; a group that played a tough and fundamentally strong season.

Remember if you're driving---make sure you have a car.

Mayor Manzi Names Diane Maroun as December's Artist of the Month

Artist's Work on Display in the Mayor's Office



Mayor William M. Manzi has named Diane Maroun as December's Artist of the Month. Fine artist Diane J. Maroun, graduated from the prestigious School of the Museum of Fine Arts in Boston, Massachusetts. Diane has received instruction from nationally renowned artists such as Copley Master, Mark Hayden and technical master John Barnes. For over 15 years Diane has created celebrated portraits of both people and animals using the techniques of such masters as Sargent or Bouguereau. From a photograph or live subject, Diane's paintings "literally glow

- offering a depth, richness, and quality of tone" not often found in art today.

Although her main focus is traditional and realistic art using oils and watercolors, Diane also has extensive experience in fantasy art and illustrative work for cards. In addition to being a commissioned fine artist, Diane has been past president and a member of Andover Artists Guild, Inc. of Andover, Massachusetts for over 12, as well as the past head coordinator for Andover Art in the Park for over 10 years. Diane also held the position of Director of the Alexander Fine Art Gallery of Haverhill,

Massachusetts and was former Owner and Director of the Crescent Dragon Gallery Cafe also in Haverhill, Massachusetts. She currently works in Methuen.

Mayor Manzi stated, "I'd like to personally thank Diane for her participation in this program. She is one of the many talented artists working in our community. It is an honor to display her paintings in my office. I encourage people to come to my office and view her work."

The Methuen Artist of the Month Program was created by Mayor Manzi over five years ago in order to give members of the Methuen Arts Community a forum to display their work and to encourage participation in Methuen's growing creative economy.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

1912 **CELEBRATE** 2012

THE CENTENNIAL CEREMONY
OF
LAWRENCE'S TEXTILE STRIKE
OF 1912

THURSDAY, JANUARY 12, 2012
9:15 A.M.
LAWRENCE CITY HALL

MAYORAL PROCLAMATION RINGING OF THE CITY HALL BELL RAISING OF THE AMERICAN FLAG L.H.S. GIRLS' ENSEMBLE INTERNATIONAL

COME ONE! COME ALL!
LET'S MAKE HISTORY TOGETHER!

Sponsored by: The City of Lawrence and Strikers' Monument Committee

Lawrence's LARE Training Center Creates Christmas for Students

Students of the LARE Training Center enjoyed a special Christmas season this year thanks to the caring support of the Colleagues of LARE.

Many LARE students struggle financially to make ends meet while they work to improve their lives with job training, English learning programs, or GED programs. In order to support the students during the holidays and to show them that their LIFE matters, LARE developed a special Christmas program to ensure that every student's child would receive a wrapped present for Christmas. With the help of Gifts in Kind and Toys for Tots, LARE was able to offer Christmas for those who were not able to provide one themselves.

Since 2003, the LARE Training Center has created Christmas wonderlands for the students' children to enjoy. Photos were taken with Santa and Mrs. Claus and even the Grinch made an appearance to help pass out toys. Snacks and drinks were shared

with family and friends while Christmas carols were sung.

As the educational branch of American Training, LARE has provided award-winning education, occupational skill training, and job placement programs to youth and adults for 30 years in Lawrence, Chelsea, and Lowell, and now their newest site, Revere. Licensed by the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education Proprietary School Division, LARE is recognized as one of the most successful programs of its kind in the state.

Headquartered in Lawrence, American Training Inc. is a non-profit organization that supports a diverse population throughout the North of Boston area with programs designed to help them lead meaningful lives. ATI programs support unemployed workers in need of technical training; young parents and youth in need of direction; and people with disabilities or mental illnesses who want to more fully participate in their community, or need a place to live.



Lawrence student, Justine, has just joined LARE Training Center's Young Parent Program to earn her GED. She is amazed at the all around support she has received from LARE Colleagues and compliments their thoughtfulness in throwing a Christmas Celebration. Her child, Julia, sits with Santa about to receive her Christmas gift from LARE.

LARE Training Center chosen as non-profit ALPFA honoree for 2011

The LARE Training Center, a branch of American Training Inc., was honored at Fenway Park on December 14th by the American Latino Professionals in Finance and Accounting (ALPFA) at their holiday celebration "Leaders of Tomorrow Through Education."

ALPFA, along with El Mundo Newspaper and Liberty Mutual Insurance, selected the LARE Training Center as the only non-profit organization to be honored at this event. Because of its leadership in the education field, ALPFA donated \$5,000 to LARE which will be used to support additional programming.

As the premier business organization for expanding opportunities for Latino Leadership in the global market, ALPFA's mission is to create opportunities, add value, build relationships for its members, the community and its business partners while expanding Latino leadership in the global workforce.

LARE was honored this year because of its work in communities with high Hispanic populations. With the support of dedicated Colleagues, LARE Training Centers are leaders in their communities for GED attainments, job and skill training, job placements, and supporting young mothers' educational and personal goals.

LARE's unique approach to education includes supporting and fostering the goals of every individual instead of seeing them as just students. ALPFA's generous donation will show students how their LIFE matters by providing them with new learning opportunities.

The educational branch of American Training, LARE has provided award-winning education, occupational skill training, and job placement programs to youth and adults for 30 years in Lawrence, Chelsea, and Lowell, and will soon expand to Revere. Licensed by the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education Proprietary School Division, LARE is recognized as one of the most successful programs of its kind in the state.

Headquartered in Lawrence, American Training Inc. is a non-profit organization that supports a diverse population throughout the North of Boston area with programs designed to help them lead meaningful



ALPFA's National Vice President, Yvonne Garcia, presenting American Training Inc. president and CEO, Tom Connors, with a \$5,000 donation for LARE.

lives. ATI programs support unemployed workers in need of technical training; young parents and youth in need of direction; and people with disabilities or mental illnesses who want to more fully participate in their community, or need a place to live.

Here's our future!

Jiannielly Acosta, a fourth grade student at the Wetherbee School in Lawrence, MA, participates in an afterschool enrichment program called 21st Century, funded by Community Daycare in Lawrence, MA. During one session, the group worked on a newspaper, and one of the articles was this one written by Jiannielly. She is an honor roll student who works hard in school every day.



The Spotlight Interview on Mr. Crouteau

By Jiannielly Acosta

How does it feel to be a vice principal?

I love working with students, parents, and keeping the school safe.

How many kids do you think got proficient or advanced in the math MCAS?

I think 180 kids got proficient or advanced in the math MCAS.

What's your favorite color?

Black is my favorite color.

When is your birthday?

My birthday is on April 22nd.

Describe your college experience?

I went to the University of Maine. I was on the hockey and baseball teams. I learned a lot and met many new and good friends.

Did anyone bully you?

No one ever bullied me.

Do you think this school is safe?

I think this school is very safe.

How many kids are in the school?

There are exactly 672 kids in the school.

Should we get more homework?

No, I think we get enough homework.

What school did you go to for elementary?

I went to the Marsh School in Methuen until 6th grade. In my school there was only 1 class for each grade.

rumbonews.com



¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Chamber honored with economic development award



Al DeNapoli, a founding member of the FBA, again presenting MVChamber President Joseph Bevilacqua with the FBA Advocacy Award at the Chamber's recent Women In Business Conference.

The Merrimack Valley Chamber of Commerce has been honored with yet another statewide economic development award.

The Massachusetts Family Business Association, a statewide organization created to honor family businesses and their achievements, awarded the Merrimack Valley Chamber of Commerce with the

MVNA Mt Vernon Garden Club Wreath Sale and Blue Ribbon Winners

The Mt. Vernon Garden Club Wreath Sale was a great success. Of the 50 wreaths made, 44 were sold.

The Garden Club has been driving around the neighborhood almost every other night looking for decorated houses. There are many more this year than in previous years and it really looks festive.

They had four houses nominated by neighbors. Club members went to look at them and made a list of others.

Our very surprised and pleased winners are shown here:

It was a successful Wreath Sale and the Blue Ribbons are a hit!

Thank you and Happy Holidays

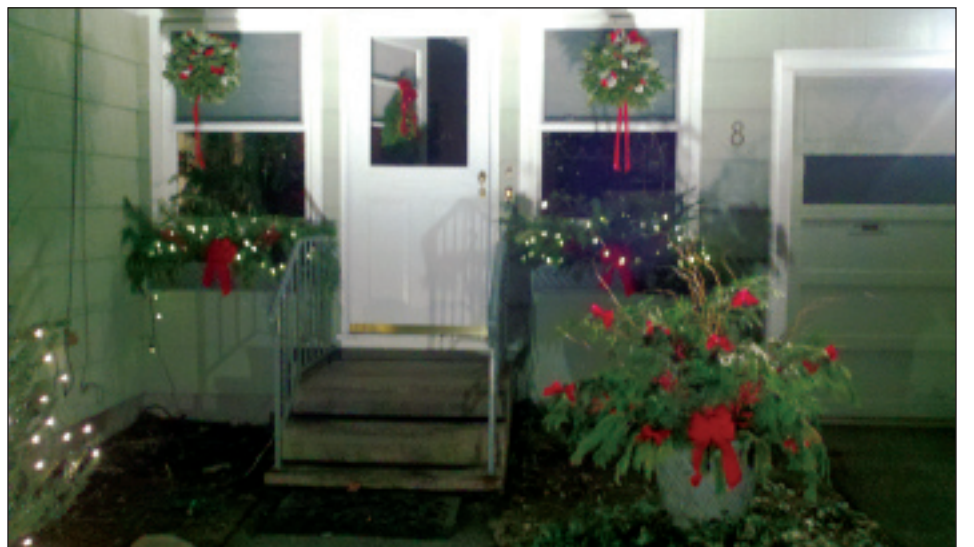
If you wish to join the The Mt. Vernon Garden Club, please email the Mt. Vernon Neighborhood Association or call Kathy Hayes at 978-258-7575.



Daytime - A unique situation, a side by side duplex. Robert and Pam Gendry at 8 Marie Lane and Robert's parents Carl and Mary Gendry at 10 Marie Lane. They share the ribbon between them.

first ever Massachusetts Family Business Association Family Business Advocacy Award.

The FBA Advocacy Award was presented to the MVChamber at the Royal Sonesta Hotel in Cambridge, at a dinner attended by nearly 500 people, and moderated by TV personality David Wade of TV-4. This Award was presented in recognition of the Merrimack Valley Chamber's support and work on behalf of family owned businesses in Massachusetts.



Daytime - Susan Trippi of 8 Cyr Drive Blue Ribbon.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

SAVE THE DATE

The Lawrence History Center presents

Short pay! All out!

The Great Lawrence Strike of 1912

~ Bread & Roses Centennial ~

EXHIBIT RIBBON CUTTING & COMMEMORATION

Thursday, January 12, 2012 at 10:00 AM *

Everett Mill, 6th Floor, 15 Union Street, Lawrence

Free and open to the public



*Just prior to the Exhibit Opening at 9:00 AM, a re-enactment of the events of the morning of January 12, 1912 will begin at the Everett Mill and proceed down Essex Street to City Hall. Please join us to experience this pivotal event in life of the American worker!

Sponsored by the City of Lawrence, the Lawrence Historical Commission, the Strikers' Monument Committee, the Lawrence History Center, the Bread & Roses Heritage Committee, and the Bread & Roses Centennial Committee.

Questions? Please contact the Lawrence History Center at 978-686-9230 or director@lawrencehistory.org



Night Time - Anthony Capua of 24 Cyr Drive - Blue Ribbon.



Night Time - Stephen and Lisa Frye of 12 Grant Rd. - Blue Ribbon.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



Open Letter to Cardinal Sean O'Malley

Archdiocese of Boston
66 Brooks Drive
Braintree, MA 01284

Dear Cardinal O'Malley:

We, the Quijote group of the City of Lawrence, came about because we feel the need to be heard as a result of the decisions that were made without the consideration of those who live within this hardworking community.

Five months ago, Father Jorge Reyes was dismissed from the St. Mary of the Assumption Church without explanation. The community anticipated his return. This past summer, during a Sunday morning, the parishioners expected the arrival of their priest as usual and he never came. On the following Sundays the priests, Carlos Urbina, Juan and Bill announced that they would meet the parishioners to console the community that cries and acclaims the arrival of whom did not say goodbye to his community, the beloved Father Jorge Reyes.

The reunion announced by various Sundays, came after several weeks. The town was in search of reasons why our priest was taken away. In this reunion we expected explanations of this eviction. These meetings confused the parishioners and many refused to return to the Catholic Church.

We, the community of Lawrence have done an evaluation of the work that the priest Jorge Reyes did in this community:

1. He worked 24/7 without consideration for his own health and physical rest which we all deserve.
2. He dedicated himself to this town 100% with no hesitation.
3. There was no time limit for those who needed him at any hour.
4. He worried about the spiritual life of each one of his parishioners, attracting more families to the house of God.
5. Always opened the doors to the missionaries of other countries giving aid to those in need.
6. His spiritual vocation upon presenting the Eucharist and his delivery in each

homily was so charismatic that he attracted parishioners constantly to the house of God.

7. Father Jorge Reyes participated and supported each spiritual retreat, meetings involving different groups, youth activities, the choirs, the priestly vocations, religious education, the Charismatic school courses, the pre-Cana classes, baptismal, confirmation and indefinite number of activities during the whole day.

8. He has been the healthy link between the English-speaking and Hispanic communities.

In conclusion, the community asks for the return of Father Jorge Reyes. As a town of God, we have the right to ask for what's good for our families.

Until now, we have maintained silence. We trust and hope that the Church, as in many occasions, would take the initiative by giving the opportunity to the parishioners to continue working and expanding the mission along with a priest who has known how to work with the poor teaching them the doctrine that sends the Holy Church.

We want you Cardinal O'Malley, to ask Father Jorge Reyes to return to a community that needs him for a few more years to continue an agenda which has not been completed.

We expect your quick response and we will celebrate together the arrival of a true follower that pursues the mandates of Jesus our Father. Amen.

Cordially,
The Group Quijote of Lawrence

María De La Cruz
Virginal García
Alba Gómez
Daisy Gómez
Carmen/Aurelio Lavayen
Olga Lavayen
Mercedes Peralta
María Ruiz

Carta Abierta al Cardenal Sean O'Malley

Arquidiócesis of Boston
66 Brooks Drive
Braintree, MA 01284

Cardenal Sean O'Malley:

Nosotros, el grupo Quijote de la Ciudad de Lawrence, ha nacido de una comunidad que siente la necesidad de ser escuchado debido a las decisiones que fueron tomadas sin tomar en cuenta la comunidad lawrenciana.

Hace cinco meses que el Reverendo Jorge Reyes fue destituido de la iglesia con más feligreses en toda el área, St. Mary of the Assumption, sin una explicación del hecho. La comunidad se quedó en espera de su regreso. Un domingo de verano, los feligreses esperaron la llegada de su Párroco como de costumbre y nunca llegó. Los siguientes domingos los sacerdotes, Carlos Urbina, Juan y Bill anunciaron que se reunirían con los feligreses para consolar a la comunidad que aún llora y aclama la llegada de quien no se despidió de su comunidad, el queridísimo Padre Jorge Reyes.

La reunión anunciada por varios domingos, llegó después de varias semanas. El pueblo quería y quiere razones de por qué nos quitaron a nuestro párroco. En esta reunión esperábamos explicación de este desalojo sin explicación. La gente comentaba, ¿Qué habrá hecho este sacerdote que ni siquiera se despidió de su pueblo. Estas reuniones confundieron más a los feligreses y ya muchos optaron por no regresar a la iglesia católica.

Nosotros, la comunidad lawrenciana hemos hecho una evaluación del trabajo que el Pastor Jorge Reyes hizo en esta comunidad:

1. Trabajó 24/7 sin recordarse de su persona, salud y descanso físico que todos merecemos.
2. Se dedicó a su pueblo 100% sin parar.
3. No escatimaba tiempo para todo el que lo necesitaba a cualquier hora.
4. Se preocupaba por la vida espiritual de cada uno de sus feligreses atrayendo cada día más familias a la casa de Dios.

5. Siempre abrió las puertas a los misioneros de otros países dando ayuda a todos los necesitados.

6. Su vocación espiritual al presentar la Eucaristía y su entrega en cada Homilía hacían que este carisma atrajera a tantos feligreses constantemente a la casa del Señor.

7. El Padre Jorge Reyes participaba y apoyaba cada retiro espiritual, reuniones de los diferentes grupos, actividades de jóvenes, los coros, la vocaciones sacerdotales, la educación religiosa, los cursos de la escuela Carismática, las clases pre-canales, bautismales, confirmación y un sin número de actividades durante todo el día.

8. El ha sido el enlace saludable entre la comunidad de habla inglesa e hispana.

En conclusión, la comunidad pide el retorno del Padre Jorge Reyes. Como pueblo de Dios tenemos el derecho a pedir lo que hace bien a nuestras familias.

Hasta ahora nos hemos mantenidos en silencio pues confiamos y esperamos que la iglesia, como en muchas ocasiones, tome el inicio de dar la oportunidad a sus feligreses para que continúen trabajando y expandiendo la misión junto a un sacerdote que ha sabido trabajar con los pobres dejándoles la enseñanza de seguir la doctrina que manda la Santa Madre Iglesia.

Queremos que usted Cardenal O'Malley, pida al Padre Jorge Reyes que regrese a una comunidad que lo necesita por unos años más para continuar una agenda que no ha concluido.

Esperamos su pronta respuesta y celebraremos juntos la llegada de un verdadero seguidor y cumplidor de los mandatos de Jesús nuestro Señor. Amen
Cordialmente,

El grupo Quijote de Lawrence

María De La Cruz
Virginal García
Alba Gómez
Daisy Gómez
Carmen/Aurelio Lavayen
Olga Lavayen
Mercedes Peralta
María Ruiz

CONTINUES FROM PAGE 7

POLICE GIFT

department.

"While I realize that one vehicle may not solve the need for more officers, I feel that any support, whether moral or physical, should be extended by the entire community. I encourage others to reach out and support our officers - it can be as simple as saying 'Thank you...keep up the good work' to the next Lawrence police officer that you may see," said Sanchez.

The vehicle, a police package intercept cruiser, was inspected by Lawrence DPW and received a favorable recommendation. City Council is scheduled to take a vote for accepting the vehicle donation in January.

Cesar Camargo-Sanchez is the Vice President for Wholesale Auto Brokers of Lawrence Inc a/k/a Bargain Rent A car, a Lawrence leasing and rental car company.

MAKING HEALTHIER LIVES ACHIEVABLE FOR EVERYONE



LEARN GROW THRIVE

FOR YOUTH DEVELOPMENT.
FOR HEALTHY LIVING.
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY.

Register Now
For Fall Child Care
Full-Day & Afterschool





Providing, quality affordable toddler, preschool and after-school childcare.

Now currently enrolling - Ages 15 months to 12 years

- Nationally Accredited by NAEYC
- Provider of prestigious "Early Reading First" program.
- Vouchers Accepted and Financial Assistance Available
- Enjoy family nights, FREE YMCA membership for children enrolled in the child care program.

OPEN

7:00am-6:00pm

Call Mary Ellen King at 978.683.5266 for more information.

Andover/North Andover YMCA • Lawrence YMCA • Methuen YMCA • www.mvymca.org

CONTINUA DE LA PAGINA 5

GARCIA

a todos y cada uno de nosotros los votantes que lo elegimos como nuestro alcalde. El Departamento de Policía de Lawrence no es ni debe ser un departamento independiente e intocable de nuestra ciudad.

Si el Alcalde Lantigua necesitara destituir a John Romero de su cargo para seguir avanzando por el bien de la comunidad, tengan por seguro que lo hará; tomará la decisión con la misma valentía y determinación con que lo ha hecho en el pasado sin la necesidad de un complot; solo tiene que enviar su cancelación con las razones para destituirlo y el Concejo de la ciudad la confirmará o la desestimar, siempre tomando en cuenta los intereses del pueblo que representa. Los cargos públicos en una democracia no son vitalicios; no será el fin del mundo.

Es un hecho, que durante sus trece años de servicio en Lawrence, el jefe Romero ha avanzado mucho en la lucha contra el crimen y como líder del Departamento de Policía, y no creo que alguien trate de desconocerlo; pero ese éxito de los hombres y mujeres bajo su mando tenemos que

verlo como parte de su trabajo contractual. Para eso fue contratado, para garantizar la seguridad ciudadana. No debemos tratar de endiosarlo por eso pues, a pesar de una década de gloria, el Jefe Romero no parece ser muy popular entre la comunidad latina que constituye el 73.8% de la población que le ha tocado proteger.

Los contribuyentes han desperdiciado millones de dólares para resolver decenas de casos de brutalidad policial y de abuso de poder contra los ciudadanos de Lawrence y el Jefe Romero no ha sido muy abierto con la comunidad en cuanto a la explicación y prevención de esos casos. Muchos de nosotros tenemos la sensación de que el Jefe Romero ha hecho muy pocos esfuerzos para complacer a nuestra comunidad.

Sin embargo, parece ser que la Asociación de vecinos de Mount Vernon, los Sindicatos de Oficiales de la Policía y el Eagle-Tribune lo prefieren sin reservas. Por desgracia, y aquí hay otro punto que el Eagle-Tribune no analiza en su página editorial, ellos no constituyen la mayoría del pueblo de Lawrence. Lawrence seguirá avanzando con o sin John Romero.

CONTINUES FROM PAGE 5

GARCIA

two consecutive years with over 10 million dollars in surplus, substantial improvements in the quality of municipal services, repairs of streets and avenues that had decades of deterioration and much more.

Just by reading the title of the Eagle-Tribune editorial on December 26, 2011 could be really scary, but not for Lawrence residents who already are accustomed to this kind of publication in this newspaper: "The city must be on guard against effort to undermine police chief." It sounds like a catastrophe that will end the world.

This editorial talked about rumors circulating around announcing the replacement of John Romero as Lawrence Chief of Police. The editorial warns about the existence of "a plot to oust Police Chief John Romero" orchestrated by the mayor and city council members. The Eagle-Tribune, not only echoes the readers' gossip, but urges them to be "on guard against any attempt to replace the police chief."

But the Eagle-Tribune missed an important point again, as it did during the last municipal elections in Lawrence. They not only gave direct support to all the losing candidates who participated in the effort to oust Mayor Lantigua, but asked readers to vote against candidates backed by Mayor Lantigua. The Eagle-Tribune seems to miss that we live in a democracy in which power is vested in the people and not in a particular individual.

John Romero is not an elected official and he was appointed by the mayor at the time, but not to hold office for life. Chief Romero is not a leader with unlimited powers inherited from his grandparents. Chief Romero is not and should not be over other department heads in Mayor Lantigua's administration. The City Charter is clear and precise in describing the position of the police chief. Candidates must be nominated or appointed by the mayor and confirmed by the City Council, that's all. It is how democracy works.

Lawrence Police Department belongs to the City of Lawrence. Its great mission is to protect our citizens. Mayor Lantigua is the head of the executive branch of our municipal government representing every

one of us, the voters who chose him as our mayor. Lawrence Police Department is not and will not be an untouchable and separate department in our city.

If Mayor Lantigua needs to remove John Romero from his position in order to continue moving this city forward for the sake of the community, be sure that he will make the decision with the same courage and determination with which it has done it in the past; without the need for a plot. He just has to send his file down to the Council with reasons to dismiss him and the City Council will confirm it or reject it, always taking into account the interests of the people in the community. Public officials in a democracy are not forever; replacing them is not the end of the world – it is just business as usual.

It is a fact that during his thirteen years in Lawrence, Chief Romero has made great progress fighting crimes and as a leader of the Police Department, and no one could refuse to give him a lot of credits for that; but the success of the men and women under his command have to be seen as part of his job. He was hired to ensure public safety. We should not treat him in a godlike manner for his service. Despite a decade of glory, Chief Romero does not seem to be very popular among the Latino community, which constitutes 73.8% of the population that he has had to protect.

Taxpayers have wasted millions of dollars to settle dozens of cases of police brutality and abuse of power against the citizens of Lawrence and Chief Romero has not been very open to the community explaining and preventing such cases. Many of us have the feeling that Chief Romero has made few efforts to please our community.

However, it appears that the Mount Vernon Neighborhood Association, the Police Unions and the Eagle-Tribune, support him without reservation. Unfortunately, and here's another point that the Eagle-Tribune is missing, they do not constitute the majority of the people living in Lawrence. Lawrence will continue moving forward with or without Chief Romero.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

SIGA AL IRS EN TWITTER

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) está usando Twitter y otras herramientas de los medios sociales para compartir información con los contribuyentes y la comunidad profesional de impuestos.

No solamente @IRSenEspanol seguirá su cuenta si no que también al usted seguir @IRSenEspanol en Twitter su propia cuenta de Twitter estará entre la lista exclusiva de seguidores de la cuenta oficial del IRS en español en Twitter donde miles de organizaciones, Cámaras de Comercios, empresas y público en general podrán también seguirlo a usted.

SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio www.horizonsforhomelesschildren.org o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

Holiday Origami Workshop at Nashua Library

Karen Beaver will teach a two-hour workshop in using origami, the Japanese art of paper folding, to make holiday ornaments at the Nashua Public Library on Saturday, December 3, from 10 a.m. to 12 noon.

Karen works in the library's Music/Art/Media Department and teaches craft classes at libraries and other venues in Massachusetts and New Hampshire. Registration is required and open to adults and teens ages 14 and up. Register at www.tinyurl.com/nplcraft. For more information call Carol at (603) 589-4610.

Sakellarios exhibits at Nashua Public Library

Oil paintings by Monique Sakellarios are on display in the Image Gallery at the Nashua Public Library until December 30.

Sakellarios is an internationally recognized and collected impressionist artist. Her work has been exhibited at the Currier Gallery on numerous occasions and at museums across the United States as well as in France, Taiwan, and Thailand. Articles featuring her accomplishments and talent have appeared in The Artist's Magazine, International Artist, American Artist, and other publications.

The works on view at the library are landscapes, many of which Sakellarios painted on location, in settings as varied as Provence, France; Tuscany, Italy; and New England.

Sakellarios is represented by numerous galleries in the United States in addition to her own, Maison de l'Art, at 57 East Pearl Street.

The exhibit can be viewed during library hours: Monday through Thursday from 9 a.m. to 9 p.m., Friday and Saturday from 9 a.m. to 5:30 p.m., and Sunday from 1 p.m. to 5 p.m. You can preview Sakellarios's work at www.moniquesakellarios.com.

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

"I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER."

-JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react to their asthma attacks. Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS

EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto www.noattacks.org or call your doctor.

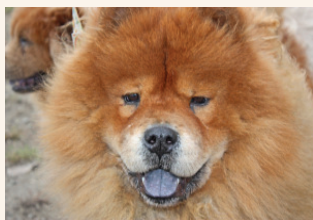


ADOPT A PET**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Harper: Australian Shepherd/Beagle Mix: Baby • Female:**

In April the MSPCA took in a litter of 9 Beagle/Aussie Mix puppies who had been surrendered to another local animal shelter. The puppies have all shown great improvement, but its important for potential adopters to understand they may always have some level of fear about new people, places and things and will need quiet, stable homes and patient, gentle families to help them continue to progress. With the understanding that Harper is a bit timid she would hope to find a calm adult only home. She also needs time to adjust to new situations at her own pace and her new family should understand and respect that. Since she is still young, she needs a lot of time to play outside and it would be ideal if she could have access to friendly and stable doggy playmates. If you think Harper would be a good match for your family, please call the MSPCA at 978-687-7453 x6101 or email Stephanie at smanning@mspca.org to schedule an appointment to meet her.

**Zai ZaiZ: Chow Chow: Male:**

Zai Zai is a 6 year old boy who is playful and can be goofy at times. He prances around and if he likes you he may give kisses. When you come home he will be the first to greet you because he loves attention. Zai Zai likes to swim and play in the water. This big boy lives up to his name and is a chow hound and loves his food and treats. He likes to go on walks and behaves better when he has his easy walk harness on. For commands he knows sit, stay and paw. Zai Zai is housetrained and would be Ok living with another dog his size or larger and not recommended to live with any cats or small guys. Kids that are older, calm and respectful are recommended.

**Shyanna: Miniature Pinscher/Rat Terrier Mix: Female:**

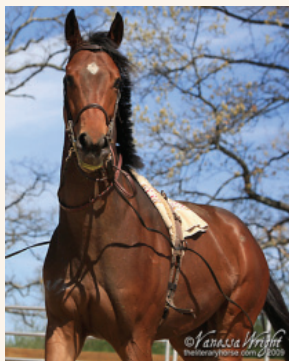
Would you just look at those eyes and the expression on our little 3 year old Shyanna? This lady takes life head on. Shyanna can be stressed when seeing strangers so a fenced in yard would help in her new home. She would do well with a quiet, low traffic home where she would have a large supply of "Beggin' Strips" to keep her happy. Shyanna would probably be OK living with another dog in her new home and maybe older, respectful children but would prefer a feline-free home. She slept with her owner and was allowed the freedom of the house when alone. She knows how to sit for treats and actually LOVES baths!

**Winnie: Chicken: Male:**

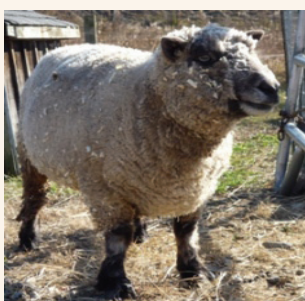
Winnie is a one year mixed breed rooster. Winnie is a big, beautiful rooster with dilute gray markings. He was a young girl's pet and it shows. He is easy to catch and often comes up to you looking for attention. Winne likes to make a big deal about everything and is an exuberant rooster. He will definitely perk up any flock. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext. 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.

**Junior: Thoroughbred: Male:**

Junior is a stunning 3 yr. old 16.2 hand bay Thoroughbred gelding. He came to us in very poor condition last winter, as you can tell by the last picture. Last January, Junior underwent double knee surgery thanks to Ashton's Hope Fund (learn more at: <http://www.mspca.org/ashtonshopefund>). He is now is healthy, very energetic, and ready to have a job. Junior is currently out to foster where he is the love of the barn! He's doing beautifully under saddle, working 5-6 days per week. He goes WTC and will be starting over jumps soon. He is a fantastic project horse for somebody looking for a reliable mount, and he has great potential for anything you'd like to do. Junior will need an experienced rider to continue his training and unlock his potential. If you are interested in adopting, please email barnstaff@mspca.org .

**Chocolate, Baby and Megan: Sheep:**

Chocolate is an 8 year old Southdown wether. Baby is a 5 year old Southdown ewe and Megan is a 10 year old Southdown ewe. Southdown sheep originated on the South Downs of Sussex, England. It is a small sheep and has a blocky build. The wool is of medium length and fine grade. The Southdown, one of the oldest English breeds. This trio is very bonded and we would be looking for a home that could take all three. If you are interested in adopting, please give us a call at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at barnstaff@mspca.org .

**Adición de un amigo con plumas a la familia**

Este mes de enero, la MSPCA está celebrando el mes de "Adopte un Pájaro", anunciando las muchas palomas, periquitos, jilgueros y otros pájaros mascotas que tenemos disponibles para adopción. Estos pequeños animales de compañía puede ser una gran adición a la familia, pero es importante saber la mejor manera de cuidarlos.

Las aves son una opción popular como mascota para personas que no pueden tener perros y gatos debido a alergias o restricciones del propietario. Pero ser pequeño y vivir en una jaula no significa que las aves son más fáciles que otras mascotas.

La mayoría de los pájaros viven más tiempo que la gente piensa. Pequeñas aves como pericos y canarios pueden vivir por 12 ó 14 años, las cacatúas pueden vivir hasta 25 años, y los loros grandes más de 60 años. Esto significa que, si usted adquiere un Gray African joven siendo usted adulto, es muy probable que el pájaro le sobreviva. Siempre es triste cuando un ave de 30 años ó 40 años de edad es entregado a la MSPCA porque su propietario ha fallecido. Es muy difícil para ellos hacerle frente a la pérdida de su "padre", y puede hacer la tarea de volver a casa con una nueva familia más difícil.

Para las personas con mucha experiencia en el cuidado de las aves más grandes, y los recursos para satisfacer sus necesidades especiales de las jaulas, dieta y ejercicio, la adopción de un ave adulta es una gran opción. El beneficio para la adopción de un ave mayor es que ella tiene una personalidad establecida para que pueda decidir si se trata de una buena selección. Y aves de mayor edad suelen tener ya algún tipo de entrenamiento.

Si usted es nuevo en el cuidado de aves, considere un ave menos complicado - un par de periquitos o una cacatúa. El cuidado de más de unos cuantos pájaros lleva mucho tiempo, dinero y espacio, así que es mejor quedarse con un pequeño número. Y pequeñas aves pueden ser igual de entretenidas como los más grandes, así que no los pasen por alto!

Muchos de los animales "exóticos", incluyendo aves y reptiles, son animales salvajes que han sido arrancados de su hábitat natural y se espera que crezcan en cautiverio. En la mayoría de los casos, esto es ilegal, pero es difícil controlar el comercio de mascotas con cuidado. Por esta razón, es mejor para las aves dondequiera si usted adopta un pájaro sin hogar en lugar de comprar uno en una tienda de mascotas.

Para obtener más información sobre el cuidado de las aves y la adopción, póngase en contacto con su Centro de Adopción MSPCA, o visite nuestro sitio web en www.mspca.org/adoptabird.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Adopt A Bird

Visit the MSPCA to meet dozens of adoptable birds in need of caring homes.

mspca 400 Broadway
Methuen, MA 01844
Kindness and Care for Animals® (978) 687-7453 x6101
nevins farm www.mspca.org/nevins

Adding a Feathered Friend to the Family

This January, the MSPCA is celebrating "Adopt-a-Bird" month by highlighting the many doves, parakeets, finches, and other pet birds we have available for adoption. These small pets can be a great addition to the family, but it's important to know the best way to care for them.

Birds are a popular pet choice for people who cannot have cats or dogs due to allergies or landlord restrictions. But being small and living in a cage doesn't mean that birds are easier than other pets.

Most birds live longer than people realize. Smaller birds like parakeets and canaries can live as many as 12-14 years, cockatiels as long as 25 years, and large parrots upwards of 60 years. This means that, if you acquire an African Grey chick when you're an adult, the bird is very likely to outlive you! It's always sad when a 30 or 40 year old bird is surrendered to the MSPCA because its owner has passed away. It is very difficult for them to cope with losing their "parent", and that can make it more difficult to re-home them with a new family.

For people with plenty of experience caring for larger birds, and the resources to meet their special needs for caging, diet, and exercise, adopting an adult is a great option. The benefit to adopting an older bird is that she has an established personality, so you can decide if it's a good match. And older birds often already have some training.

If you're new to bird caregiving, consider a "starter" bird - a pair of parakeets or a cockatiel. Caring for more than just a few birds takes a lot of time, money, and space, so it's best to stick with a small number. And little birds can be just as entertaining and hand-friendly as the larger guys, so don't overlook them!

Many "exotic" pets, including birds and reptiles, are wild animals who have been plucked from their natural environment and expected to thrive in captivity. In most cases, this is illegal, but it's difficult to monitor the pet trade carefully. For this reason, it's better for birds everywhere if you adopt a homeless bird instead of purchasing one from a pet store.

To learn more about bird care and adoption, contact your local MSPCA Adoption Center, or visit our website at www.mspca.org/adoptabird.

LAW OFFICES OF
ROBIN M. GAGNE

CONCENTRATING IN ALL ASPECTS OF
CRIMINAL DEFENSE
ZEALOUS LEGAL REPRESENTATION AT
REASONABLE RATES



76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844

Phone: (978) 686-1100 | Fax: (978) 686-1105

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

**Derrite el exceso
de peso antes del
verano**



PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

**NEW OFFICE
LOCATION**

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House repairs and remodeling
- Commercial building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



**Licenciada Amsi Morales-Lopez
Zaim Law Firm**

Tel: 978-459-2598

755 Dutton Street

Cell: 978-423-6197

Lowell, MA 01854

Todo tipo de accidentes; automóviles, caídas y otros.
Bienes Raíces, Compra, venta, ventas cortas.
Asuntos de familia. Testamentos, Poder, Herederos.
La compensación a trabajadores.
¡Y mucho más!

Llame para una consulta privada y profesional
www.zaimlaw.com

dc directorio comercial & profesional

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**Asian Center of
Merrimack Valley, Inc.**

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843
978-683-7316 | www.asiancentermv.org

**OPENINGS IN THE MORNING
FOR:**
English as a Second Language
(ESOL)
Classes on Tues/Thurs 9 AM –
Noon
(17 weeks)

Citizenship Preparation classes
Wed 9 AM – 11 AM
(10 weeks)

Pre-School Classes
Children 2 years, 9 months to
5 years old
Mon thru Fri 9AM - Noon
(\$1,080 per semester)

LEGAL NOTICE

**GREATER LAWRENCE
COMMUNITY ACTION
COUNCIL, INC**
Llamado a licitación

El Programa de Asistencia para
Climatización del GLCAC, Inc. está
aceptando propuestas selladas para las
siguientes actividades:

1. Desperdicio de calor en general
2. Instalación de Aislamiento
3. Instalación de ventanas
4. Inspección del cableado, perilla y tubo

Los paquetes de solicitud de propuestas
con las especificaciones completas podrán
obtenerse a partir del lunes, 09 de enero 2012
en la Oficina de climatización ubicadas en el
305 de la Calle Essex, 2do piso, Lawrence,
MA.

Esta publicidad está sujeta en todos los
aspectos a los términos y condiciones de la
"Solicitud de Propuestas."

Las consultas pueden hacerse llamando
al Sr. Al Mickee, Director de Energía al (978)
681-4956. Las Propuestas selladas deben ser
presentadas en la Oficina de Administración
de GLCAC, INC en el 305 de la Calle Essex,
4º piso, Lawrence, MA a más tardar el viernes
27 de enero 2012 a las 4:00 pm. Pequeños
negocios y de minorías son animados a
aplicar.

G.L.C.A.C. Inc. es un empleador de
IGUALDAD DE OPORTUNIDADES

**Start off the
New Year by
making a
difference?**

**Greater
Lowell**

2nd Annual



Join Us

Empty Bowls
January 22, 2012

Fighting Hunger! One Bowl at a Time!

Where: 10 Kirk St. in Downtown Lowell - Behind St. Anne's
Episcopal Church (between the Church and the High School)

When: Sunday, January 22, 2012 * Anytime between 12pm-4pm

What: For a small donation **PLUS** a non-perishable food item, choose a
unique bowl and try some homemade soups/rolls. \$20 (includes a bowl/soups),
\$10 (soups only), \$5 (children under 12 yr old). Keep the bowl as a reminder of
the need to fill empty bowls in this world.

What Else: Join us for some light music, a brief presentation and a raffle
which will include donations from local artists/businesses/entertainment.

**All proceeds to benefit Living Waters Center of
Hope and Merrimack Valley Food Bank**

For further information contact: Patti Fielding @ 781-856-4983

Sponsors include....

Time To Clay



DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH***
**para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos
dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
**Dentaduras
completas o
parciales**
Financiamiento disponible

**OFERTA
INTRODUCTORIA**

Adultos **\$124**
Niños **\$124**

*Incluye: Examen, pulida de
dientes, 2 rayos-x y consulta
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200